



Provinces et Districts
Échos des Chapitres
Provinces and Districts
Echoes of the Chapters
Provincias y Distritos
Ecos de los capítulos

6



Frères
Deux
centenaires
Brothers
Two
centenarians
Hermanos.
Dos
centenarios

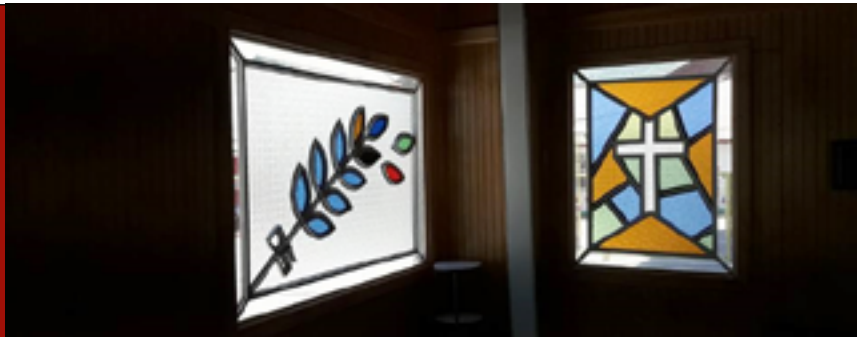
9

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana



• Célébration de Pâques - Espagne
• Easter celebration - Spain
• Pascua Menesiana - España

Vivre la fraternité. De nouveaux chemins s'ouvrent !
Live the fraternity. New paths open up!
Vivir la Fraternidad. ¡Dos nuevos caminos a la vista!



« Prenons soin ».

6 Frères d'Espagne décédés

Depuis l'identification du nouveau virus Covid 19 en fin d'année dernière, ce dernier s'est répandu sur tous les continents en quelques semaines. Partout des mesures de protection sanitaire ont été prises. Les écoles des 26 pays où sont présents Frères et laïcs de la Famille mennaisienne sont fermées. Elles poursuivent leurs liens avec les enfants et les jeunes avec des moyens numériques autant que possible ou via les canaux TV des pays. Dès le 17 mars, F. Hervé Zamor, Supérieur général a adressé un message.

« *Prenons soin !* » c'est l'invitation du Frère Hervé adressée à la Famille Mennaisienne. « *À l'heure où le monde entier fait face au coronavirus, comment rester insensible aux différents cris de ceux qui souffrent et qui appellent à l'aide ?* » explique le F. Hervé Zamor, Supérieur général dans une *Lettre à la Famille mennaisienne* publiée.

« *Que pouvons-nous faire ? Que nous demande le Seigneur en ces temps difficiles ? Comment y répondre ?* ». Il propose à cet effet 4 éléments de réponse : respecter les consignes, être solidaire, vivre la fraternité et croire en la force de la prière. Lire son message complet sur www.lamennais.org

La Famille Mennaisienne d'Espagne éprouvée

De très nombreuses familles par le monde sont victimes de cette pandémie et la Province Nuestra Señora del Pilar, en Espagne, est particulièrement éprouvée. Six Frères de la communauté de l'infirmerie de Bilbao, Berrio-Otxoa, sont décédés entre le 22 et le 30 mars.

Il s'agit des FF. Virgilio Gutiérrez Rodríguez, 80 ans, Efrén Fernández, 88 ans, Lucas Sáinz, 98 ans, Dámaso Cereceda, 78 ans, Javier García, 76 ans et Pablo García, 90 ans.

“Let's take care”.

6 Brothers of Spain died

Since the confirmation of the new Covid-19 virus late last year, it has spread to all continents in a matter of weeks. Health protection measures have been taken everywhere. Schools are closed in the 26 countries where Brothers and laity of the Mennaisian Family are present. They continue their links with children and young people with online learning as much as possible or again teachers air TV lessons. On March 17th, 2020, Bro. Hervé Zamor, Superior General, sent a message.

“*Let's take care!*” is Brother Hervé's invitation to the Mennaisian Family. “*At a time when the whole world is facing the coronavirus, how can we remain insensitive to the different cries of those who are suffering and call for help?*” wrote Bro. Hervé Zamor, Superior General, in his ‘*Letter to the Mennaisian Family*’ recently published.

“*What can we do? What does the Lord ask of us in these difficult times? How should we answer it?*” To this end, he offers 4 elements of response: to respect the instructions, to show solidarity, to live the fraternity and to believe in the strength of prayer. Read his full message on www.lamennais.org

The tried and tested Mennaisian Family of Spain

Many families around the world are victims of this pandemic and the Province of Nuestra Señora del Pilar, in Spain, is particularly hard hit. Six Brothers from the Bilbao infirmary community, Berrio-Otxoa, died between March 22nd and 30th.

These are Bros Virgilio Gutiérrez Rodríguez, 80, Efrén Fernández, 88, Lucas Sáinz, 98, Dámaso Cereceda, 78, Javier García, 76, and Pablo García, 90.

“¡Tengamos cuidado!”

6 Menesianos españoles fallecidos

Desde la identificación del nuevo virus Covid-19 a finales del año pasado, el virus se ha extendido por todos los continentes en pocas semanas. Por todas partes se han tomado medidas de protección sanitaria. Los colegios de los 26 países en los que trabajan los Menesianos y los Laicos de la Familia Menesiana, se han clausurado. Se mantienen en contacto con los alumnos con soportes telemáticos, siempre que les es posible o por medio de los canales de TV que lo facilitan. El 17 de marzo, el H. Hervé ZAMOR, s. g. ha dirigido el siguiente mensaje a la Congregación.

“*¡Tengamos cuidado!*” es una invitación a toda la Familia Menesiana. “*En este momento en el que todo el mundo se enfrenta al coronavirus ¿cómo permanecer insensibles a los gritos de los que sufren y que solicitan nuestra ayuda?*” nos dice el H. Hervé ZAMOR, s. g. en su Carta a la Familia Menesiana, que ya se ha publicado.

“*¿Qué podemos hacer? ¿Qué nos pide el Señor en estos tiempos difíciles? ¿Cómo podremos responder?*” Nos ofrece 4 respuestas: “Respetar las consignes”, “Ser solidarios”, “Vivir la fraternidad” y “Creer en la fuerza de la oración”. Podemos leer el Mensaje completo en www.lamennais.org

La Familia Menesiana probada en España.

Numerosas familias del mundo son víctimas de esta pandemia y la Provincia Nuestra Señora del Pilar, de España, se ha visto especialmente afectada. Seis Hermanos Menesianos de la Comunidad de la Enfermería de Bilbao, Berrio-Otxoa, han fallecido entre el 22 y el 30 de marzo de 2020.

Han sido el H. Virgilio Gutiérrez Rodríguez, 80 años, el H. Efrén Fernández, 88 años, el H. Lucas Sáinz, 98 años, el H. Dámaso Cereceda, 78 años, el H. Javier García, 76 años, y el H. Pablo García, 89 años.

Événements
Events
Acontecimientos

6



- **Des Frères centenaires.** F. Roger LeBlanc de Pointe-du-Lac, Québec, aura 102 ans en novembre prochain. Ici, à gauche, en compagnie du Père Denis Béland, lors de son centenaire le 1^{er} décembre 2018.
- **Centennial Brothers** Bro. Roger LeBlanc of Pointe-du-Lac, Quebec, will turn 102 next November. Here, on the left, with Father Denis Béland, during his centenary on December 2018.
- **Los Menesianos centenarios** El H. Roger Le Blanc de La Pointe-du-Lac cumplirá 102 años el próximo noviembre. A la izda, en compañía del P. Denis Béland durante la fiesta de sus 100 años el 1^o de diciembre de 2018.

Publications
Publications
Publicaciones

36



- **La bibliothèque mennaisienne en ligne.**
Elle est réalisée par le F. Justo Cuesta.
- **The Mennaisian Library online;**
It is realized by Br. Justo Cuesta
- **La biblioteca virtual menesiana.**
Es producido por H. Justo Cuesta

Reportage
Reports
Reportaje

25



- **De nouveaux chemins de fraternité.** Présence aux périphéries, projets Frères et laïcs, fondations à l'étude... Ici lors de la rencontre de la Famille mennaisienne en Haïti, en décembre dernier.
- **New paths of brotherhood** Presence on the peripheries, Brothers and Lay projects, foundations under study... Here at the meeting of the Mennaisian Family in Haiti, last December.
- **Nuevos caminos de fraternidad.** Presencia en las periferias, proyectos de Hermanos y Laicos, nuevas fundaciones en mente,... Durante el encuentro de la Familia Menesiana en Haití, el pasado diciembre.

Cause de J.-M. de la Mennais
Cause of J.-M. de la Mennais
Causa de Juan M^a de la Men-

41



- **Lancement de la Prière des enfants.** « Il a fondé les Frères et les Soeurs pour te connaître et t'aimer, à l'école, dans les jeux et l'amitié... ».
- **Launching of the Children's Prayer.** "He founded the Brothers and Sisters to know and love You, at school, in games and in friendship..."
- **Lanzamiento de la Oración de la Beatificación para Niños.** "... Fundó a los Hermanos y a las Hermanas para que los niños y las niñas Te conocieran y Te amaran en el colegio, jugando y siendo amigos, ..."





F. Br. H. Hervé Zamor, s.g.
superioregenerale@lamennais.org

Aux couleurs de l'arc-en-ciel!

Le Chapitre général de 2018 avait exhorté toute la Famille mennaisienne à ouvrir de nouveaux chemins de fraternité. La plupart des Provinces et des Districts, en communion avec des Laïcs, ont déjà commencé à y répondre en esquissant les grandes lignes de leur feuille de route.

Les nuances et les accents de cette nouvelle page ressemblent aux couleurs de l'arc-en-ciel. Chaque teinte est belle, vibrante et chacune, différente de la suivante. Et l'ensemble nous transmet un magnifique message d'inclusion et de cohésion, de dynamisme et de créativité. Cela prouve combien la diversité peut être belle.

Rendons grâce au Seigneur pour cette fraternité aux couleurs de l'arc-en-ciel. Elle est don de l'Esprit qui fleurit et qui infuse à notre Congrégation beauté, fécondité et unité dans la diversité.

En ce moment où le monde entier fait face au coronavirus, levons nos cœurs et nos mains vers le Seigneur pour intercéder pour tous les personnels mobilisés et toutes les équipes éducatives des écoles fermées, les enfants et les jeunes, les familles et surtout les personnes et communautés touchées par cette pandémie. Ce sera l'expression de notre foi en la force et l'efficacité de la prière.

Que toute la Famille mennaisienne confie cette intention de prière à l'intercession de Jean-Marie de la Mennais durant la neuvaine prévue du 18 au 26 de chaque mois. Que cette chaîne de prière continue jusqu'à la fin de la pandémie.

Dieu Seul dans le temps !

Dieu seul dans l'éternité !

In the colors of the rainbow!

The 2018 General Chapter urged the entire Mennaisian Family to open new paths of brotherhood. Most of the Provinces and Districts, in communion with the Laity, have already started to respond by sketching broad outlines of their road map.

The nuances and accents of this new Page resemble the colors of the rainbow. Each shade is beautiful, vibrant, and each one differs from the next. And the whole concept sends us a wonderful message of inclusion and cohesion, dynamism and creativity. This demonstrates how beautiful diversity can be.

Let us give thanks to the Lord for this fraternity in the rainbow's colors. It is the Spirit's gift which flourishes and infuses beauty, fruitfulness and unity in diversity into our Congregation.

At this time when the whole world is facing the Corona virus by raising our hearts and our hands to the Lord to intercede for all the mobilised health personnel and all the educational teams of closed schools, children and young people, families and especially the people affected by this pandemic. This will be the expression of our faith in the strength and effectiveness of prayer.

May the entire Mennaisian Family entrust this intention of prayer to the intercession of Jean-Marie de la Mennais during the Novena scheduled from the 18th to the 26th each month. May this chain of prayers continue until the end of the pandemic.

God Alone in time!

God Alone in eternity!

“¡Con los colores del arco iris”!

El Capítulo General de 2018 animó a toda la Familia Menesiana a que abriera nuevos caminos de fraternidad. La mayoría de las Provincias y Districtos - en comunión con los Laicos - ya han empezado a responder, bosquejando algunas líneas en su hoja de ruta.

Los matices y los acentos de esta nueva página se parecen a los colores de un arco iris. Todos los tonos son hermosos y vibrantes y cada uno distinto del anterior. El conjunto nos transmite un magnífico mensaje de inclusión y de cohesión, de dinamismo y de creatividad. ¡Clara demostración de lo hermosa que es la diversidad!

Demos gracias al Señor por esta fraternidad de los colores del arco iris. Es un don del Espíritu que florece y que infunde a nuestra Congregación: belleza, fecundidad y unidad en la diversidad.

En este tiempo en que todo el mundo afronta el coronavirus elevando nuestros corazones al Señor para interceder por todas las personas del mundo de la sanidad movilizadas, por todos los equipos educativos de las Escuelas cerradas, por los niños y jóvenes, las familias y, sobre todo, por las personas golpeadas por la pandemia. Es una forma de expresar nuestra fe en la fuerza y en la eficacia de la oración.

Que toda la Familia Menesiana confíe esta intención a la oración de intercesión de Juan María de la Mennais durante la próxima novena, entre el 18 y el 26 cada mes. Que esta cadena de oración continúe hasta que la pandemia termine.

¡Dios Solo en el tiempo!

¡Dios Solo en la eternidad!

- Chaque teinte est belle, vibrante et chacune, différente de la suivante.
- Each shade is beautiful, vibrant, and each one different from the next.
- Todos los tonos son hermosos, vibrantes y cada uno distinto del anterior.

- Selon les pays, l'arc-en-ciel annonce de la pluie ou du soleil. Le printemps n'est-il pas à nos portes ?
- Depending on the country, the rainbow announces either a rainfall or sunshine. Isn't spring just around the corner?
- Según los países, el arco iris anuncia la lluvia o anuncia el sol. ¿No está ya la primavera llamando a nuestras puertas?

- Prendre soin de notre expérience de Dieu, de notre équilibre personnel, de nos espaces de vie Ici la communauté de Walsh University, Canton, USA.
- Taking into account our relationship with God, our times of relaxation and our community spaces... Here, the community of Walsh University, Canton, OH,
- Cuidar nuestra experiencia de Dios, nuestro equilibrio personal, nuestros espacios de vida, ... Comunidad de Walsh University, Canto, USA.



Oser de nouveaux chemins

Daring new paths

Atreverse a emprender nuevos caminos

Les Chapitres des Provinces et districts de la Congrégation ont eu lieu ces derniers mois, avec le plus souvent, auparavant, un temps spécifique d'échange avec des laïcs, en "mode Famille mennaisienne". Voici quelques extraits des nouveaux chemins proposés par les Chapitres et appelés à être validés par le Conseil général de la congrégation.

Chapters of the Provinces and Districts of the Congregation took place in recent months, most of them with a specific time of sharing with laypeople, in "Mennaisian Family mode". Here are some excerpts from the new paths proposed by the Chapters and called to be validated by the General Council of the Congregation.

Los Capítulos de las Provincias y Distritos de la Congregación han tenido lugar estos últimos meses, con - en muchos de ellos - un tiempo previo específico de intercambio con los Laicos, en modo "Familia Menesiana". Presentamos a continuación algunos extractos de los nuevos caminos propuestos por los Capítulos, a la espera de ser validados por el Consejo General de la Congregación.

Communautés

- Construire une communauté qui travaille avec les Laïcs et qui rayonne de l'amour du Christ, du pardon mutuel et de la fraternité. **District St Paul, Afrique de l'ouest**
- Apprendre à être Frères ensemble, à l'écoute de Jésus. Favoriser le recueillement : respect du grand silence, esprit d'ascèse, sage utilisation des nouvelles technologies NTIC. **Haïti**
- Chaque Frère est encouragé à porter la soutane ou un symbole mennaisien, spécialement lors de rencontres religieuses ou officielles. **Tanzanie-Kenya**
- Nous favoriserons des formations entre Frères, et entre Frères et Laïcs spécialement sur les formes d'animation des communautés : rencontres, prière, accueil... **Canada-USA-Mexique**
- Invitation aux communautés d'être attentives aux exclus et marginaux. **Ouganda**
- L'équipe d'animation communautaire et les supérieurs se soucient de prendre soin de notre expérience de Dieu, de notre équilibre personnel, de nos loisirs et de nos espaces de vie. **Espagne**
- Être une fraternité missionnaire dans son pays ou dans un autre. S'intéresser à ce qui se vit dans la province et dans toute la Congrégation. S'impliquer dans des activités agro-écologiques **Haïti**

Communities

- Building a community that works with the Laity and that radiates love from Christ, mutual forgiveness and brotherhood. **St Paul's District, West Africa**
- Learning to be Brothers together while listening to Jesus. Encourage moments of recollection: respect for the great silence, spirit of asceticism, wise use of new technologies, NTIC. **Haiti**
- Each Brother is encouraged to wear the cassock or a Mennaisian symbol, especially during religious or official meetings. **Tanzania-Kenya**
- We will favor training between Brothers, and also between Brothers and the Laity especially on the forms of community animation : meetings, prayer, welcome... **Canada-USA-Mexico**
- Invitation to communities to pay attention to the downtrodden and marginalized. **Uganda**
- The animation team and superiors should be concerned about our personal balance by taking into account our relationship with God, our times of relaxation and our community spaces. **Spain**
- Being a missionary community in one's country or in another. Take an interest in what is happening in our province and throughout the Congregation. To get involved in agro-ecological activities. **Haiti**

Comunidades.

- Construir una Comunidad de trabajo con los Laicos que irradie el Amor de Cristo, el Perdón mutuo y la Fraternidad. **Distrito S. Pablo, África Occidental**
- Aprender a ser hermanos juntos, a la escucha de Jesús. Favorecer el recogimiento: respeto del gran silencio, espíritu de ascesis, utilización sensata de las nuevas tecnologías, NTIC. **Haïti**
- Se anima a todos los Hermanos a que lleven sotana u otro símbolo menesiano, especialmente durante los encuentros religiosos u oficiales. **Tanzania-Kenya**
- Favorecemos la formación entre los Hermanos y entre los Hermanos y los Laicos, en especial en lo tocante a las formas de animación de las Comunidades - encuentros, oración, acogida, ... **Canadá, USA, Méjico**
- Invitamos a las Comunidades a que presten atención a los excluidos y marginados. **Uganda**
- El equipo de animación comunitaria y los superiores, se preocupan de cuidar de nuestra experiencia de Dios, de nuestro equilibrio personal, de nuestros ratos de distensión y de nuestros espacios de vida. **España**
- Ser una fraternidad misionera en el propio país o fuera de él. Interesarse por lo que se vive en la propia Provincia y en el resto de la Congregación. Implicarse en las actividades agro-ecológicas. **Haïti**

Education

- Engager des partenariats avec d'autres Provinces pour envisager de nouvelles missions. **Ouganda**
- Promouvoir les valeurs et l'identité de l'école mennaisienne. **Chili, Bolivie, Argentine, Uruguay**
- Priorité à la protection des enfants et aux enfants en difficulté. **Tanzanie-Kenya**
- Nous devons continuer à soutenir l'innovation et le développement dans les domaines de la pédagogie, de la gestion et du leadership. **Espagne**
- Former une commission pour étudier la création d'écoles professionnelles et étudier la création d'un centre de formation des enseignants. **Haïti**

Pastorale des vocations et formation

- Organiser le volontariat et les activités d'apprentissage et de service à travers, notamment, des rencontres avec les plus nécessiteux **Chili, Bolivie, Argentine, Uruguay**.
- Voir comment cela peut être utile dans leur parcours professionnel. **Ouganda**
- Se former à l'écoute et à l'accompagnement des jeunes et favoriser des expériences de prière qui conduisent à la rencontre personnelle du Christ. **Togo, Bénin, Sénégal, Côte d'Ivoire, Congo RDC - Rwanda**
- Favoriser stages et rencontres pour expérimenter la fraternité avec des jeunes, des laïcs et les pauvres. **Tanzanie-Kenya**
- Créer dans les écoles de clubs vocations et des camps basés sur les valeurs mennaisiennes. Rendre plus visible le nom de la congrégation et des Frères. **Ouganda**

Famille mennaisienne et jeunes Mennaisiens

- Favoriser la création de communautés de jeunes Mennaisiens dans chaque centre et liens de la Famille mennaisienne. **Chili, Bolivie, Argentine, Uruguay**
- Constituer dans chaque centre un "Cœur de la Communauté mennaisienne" (CCM) qui encourage et accompagne. **Espagne**
- Nous accueillerons des jeunes pour vivre des temps de convivialité, de prière, avec des actions concrètes avec eux. **Canada - USA - Mexique**

Education

- Engaging in partnerships with other provinces to consider new missions. **Uganda**
- Promoting the values and identity of the Mennaisian School. **Chile, Bolivia, Argentina, Uruguay**.
- Prioritizing the protection of children and to children in difficulty. **Tanzania-Kenya**
- We must continue to support innovation and development in the areas of education, management and leadership. **Spain**
- Forming a commission to study the creation of vocational schools and to study the creation of a teacher's training center. **Haiti**

Pastoral Vocations and Training

- Organizing volunteering, serving and learning activities through meetings with the neediest. **Chile, Bolivia, Argentina, Uruguay**
- Seeing how this can be useful in their professional career. **Uganda**
- Training oneself to listening and accompanying young people, and to fostering prayer experiences that lead to the personal encounter with Christ. **Togo, Benin, Senegal, Ivory Coast - Congo DRC - Rwanda**
- Encouraging situations and meetings to experience fraternity with young people, laypeople and the poor. **Tanzania-Kenya**
- Creating vocational clubs and camps in schools based on the Mennaisian values. Making the name of the Congregation and of the Brothers more distinguishable. **Uganda**

Mennaisian Family and young Mennaisians

- Promoting the creation of communities of young Mennaisians in each center and links of the Mennaisian Family. **Chile, Bolivia, Argentina, Uruguay**
- Creating in each center a "Heart of the Mennaisian Community" that encourages and accompanies. **Spain**
- We will welcome young people to live times of conviviality, prayer, with concrete actions with them. **Canada - USA - Mexico**

Educación.

- Comprometer a miembros de otras Provincias a emprender nuevas misiones. **Uganda**
- Promover los valores y la identidad de la escuela mennaisiana. **Chile, Bolivia, Argentina, Uruguay**
- Prioridad a la protección a la infancia y a los niños con dificultades. **Tanzania, Kenia**
- Seguir dando prioridad a la innovación y al desarrollo en Pedagogía y Gestión del Liderazgo. **España**
- Creación de una Comisión para estudiar la creación de Escuelas Profesionales y estudiar la creación de un Centro de Formación de Docentes. **Haítí**

Pastoral Vocacional y Formación.

- Organizar el voluntariado y las actividades de aprendizaje y servicio a través - especialmente - de encuentros con los más necesitados. **Chile, Bolivia, Argentina, Uruguay**
- Ver la manera de cómo esto puede ser útil en el recorrido personal de cada uno. **Uganda**
- Formarse en la escucha y el acompañamiento de los jóvenes y favorecer la experiencia en la oración que conducen al encuentro personal con Cristo. **Togo, Benin, Senegal, Costa de Marfil, Congo RDC, Ruanda**
- Favorecer sesiones y encuentros para experimentar la fraternidad con los jóvenes, con los laicos y con los pobres. **Tanzania, Kenia**
- Crear clubes vocacionales y grupos en los colegios, basados en los valores mennaisianos. Hacer más visible el nombre de la Congregación y el de los Hermanos Mennaisianos. **Uganda**

Familia y Juventud menesiana.

- Favorecer la creación de comunidades de Jóvenes Menesianos en cada Centro, ligados a la Familia Menesiana. **Chile, Bolivia, Argentina, Uruguay**
- Constituir en cada Centro un CCM: Corazón de la Comunidad Misionera, que anime y acompañe. **España**
- Acoger a jóvenes para que vivan tiempos de convivencia y de oración, con ofertas concretas, especialmente elaboradas para ellos. **Canada, USA, Méjico**



• Se former à l'écoute et à l'accompagnement des jeunes... Ici lors de la rencontre de San Borja, Bolivie, en avril 2019.
 • Training oneself to listening and supporting young people... Here at the meeting in San Borja, Bolivia, in April 2019.
 • Formarse en la escucha y el acompañamiento de los jóvenes ... Durante un encuentro en S. Borja, Bolivia, en abril de 2019.

45 Frères Jubilaires fêtés en 2020

45 Jubilarian Brothers celebrated in 2020

45 Hermanos jubilaes homenajeados en 2020



• FDEZ MONTES Jesús



• GARCÍA José Antonio



• GONZÁLEZ Eduardo



• URBINA Antonio



• BLANCO Raúl



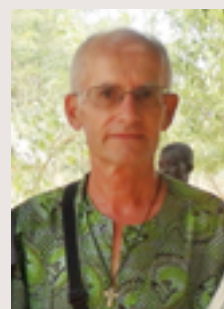
• BLANCO Joaquín



• GOUGEON Michel



• BOISSINOT Jacques



• GREGOIRE Claude



• LE GOFF Gilles

Années de vie religieuse et communauté actuelle

Years of religious life and current community

Años de Vida Religiosa Comunidad actual

25

MUGABO Augustine, Kitovu
MUYUNGA Joseph, Kisubi
RUKUNDO Franklin, Kasasa
SSENFUMA Matthias, Rubaga
WANAMBWA Martin, Kitovu
ZOBOLÉ ENZE Pius, Kitovu
MAHOUMBA Camille, Thiès

50

FDEZ MONTES Jesús, Bilbao
GARCÍA José Antonio, Portugaleta
GONZÁLEZ Eduardo, Aguilar

URBINA Antonio, Zamora
BLANCO Raúl, Madrid
BLANCO Joaquín, Bilbao
BOISSINOT Jacques, Ploërmel
GOUGEON Michel, Manille
GREGOIRE Claude, Thian
LE GOFF Gilles, Papeete

60

COUROUSSE Pierre, Josselin
LAUNAY Claude, Malestroit
LE GOFF Joseph, Josselin
PICHON Yves, Paris
PIROT Louis, Josselin
QUEMENEUR François, Saint-Malo
RICHARD Auguste, Derval
LAUZON Gabriel, Gisenyi
MORISSETTE Guy, Yokohama

70

PAQUETTE Venant, La Prairie
FORTIN Raymond, Alfred

FROHARD Jean, Redon
HAINSE Gilles, St Romuald
L'HOSTIS Gabriel, Châteaulin
LE CAPITAINE Albert, Pétionville
LECLERC Guy, Châteaulin
MORIN Gilles, Pétionville
PERON Hervé, Châteaulin
POUDRIER Fernand, La Prairie
PRIGENT André, Josselin

75

HOULD Raymond, La Prairie
DE LA PEÑA Emilio, Sto Domingo
FERNÁNDEZ Benjamín, Villa Gob Gál
GARCÍA Pablo, Bilbao
LE COZ René, Josselin
EVEN André, Ploërmel

80

JAIN René, Josselin
PELU Jean, Josselin

Deux centenaires canadiens, doyens de la Congrégation

Two Canadian centenarians, deans of the Congregation

Dos centenarios canadienses, decanos de la Congregación.



- F. Roger Le Blanc a fêté ses 101 ans en décembre dernier à Pointe-du-Lac, entouré de ses confrères.
- Bro. Roger Le Blanc celebrated his 101st birthday last December 1st in Pointe-du-Lac, surrounded by his colleagues.
- El H. Roger Le Blanc, celebró sus 101 años en La Pointe-du-Lac, rodeado de sus Hermanos.



- F. Gérard Parisien se prépare à marquer son Centenaire le 12 avril 2020 à La Prairie, Québec.
- Bro. Gérard Parisien is preparing to celebrate his centenary on April 12th, 2020 in La Prairie, Quebec.
- El H. Gérard Parisien ultima los preparativos para convertirse en el nuevo Centenario el 12 de abril de 2020 en La Prairie, Québec.

F. Roger Le Blanc, de la communauté de Pointe-du-Lac, Québec, Canada, a été enseignant principalement à Trois-Rivières, Louiseville, Shawinigan, Dolbeau, Chandler, St Prime. De 1972 à 2005, il a assumé diverses fonctions à Dolbeau dont celle de directeur. Depuis 2005 il est à la communauté de Pointe-du-Lac. Le 1^{er} décembre 2018, entouré de ses confrères et amis, il a marqué son titre de doyen de la congrégation et franchi le cap des 100 ans. Le 30 novembre, il aura 102 ans et confirmera sa place de doyen de la congrégation.

Bro. Roger Le Blanc, from the community of Pointe-du-Lac, Quebec, Canada, has been a teacher mainly in Trois-Rivières, Louiseville, Shawinigan, Dolbeau, Chandler, and St Prime. From 1972 to 2005, he held various positions at Dolbeau, including that of director. Since 2005, he has been in the Pointe-du-Lac community. On December 1st, 2018, surrounded by his colleagues and friends, he held the title of dean of the FIC Congregation and crossed the 100th anniversary mark. On November 30th, he will be 102 years old and will confirm his rank as dean of the Congregation.

El H. Roger Le Blanc, de la Comunidad de La Pointe-du-Lac, Quebec, Canadá fue profesor en Trois-Rivières, Louisville, Shawinigan, Dolbeau, Chandler y St. Prime. Desde 1972 a 2005 asumió diferentes funciones en Dolbeau, donde fue director. Desde 2005 perteneció a la Comunidad de La Pointe-du-Lac. El 1^o de diciembre de 2018 - rodeado de su Hermanos y amigos - se convirtió en Decano de la Congregación y superó el objetivo de los 100 años. El próximo 30 de noviembre cumplirá los 102 años y seguirá ostentando su placa de Decano de la Congregación.

F. Gérard Parisien aura 100 ans le 12 avril 2020. Il est entré dans la congrégation comme novice en 1936. Il a enseigné à Montréal, La Prairie, Oka, Mascouche avant de rejoindre le Rwanda en 1968 pour fonder la mission. Il est successivement en poste à Kigali, Gisenyi, Rambura, Nyundo, Kirambo, Kinshasa (ex-Zaïre) devenu RDC avant un retour au Canada en 2007. Il est à présent à la communauté de l'infirmerie à La Prairie qui s'apprête à fêter un nouveau centenaire !

Bro. Gérard Parisien will be 100 years old on April 12th, 2020. He joined the Congregation as a novice in 1936. He taught in Montreal, La Prairie, Oka, and Mascouche before joining Rwanda in 1968 as one of the founders of the Brothers' mission. He was successively stationed in Rwanda (Kigali, Gisenyi, Rambura, Nyundo, Kirambo) and in ex-Zaire/DRC (Kinshasa) before returning to Canada in 2007. He is now in the infirmary community of La Prairie and is about to celebrate a new centenary!

El H. Gérard Parisien cumplirá 100 años el 12 de abril de 2020. Entró de Novicio en la Congregación el año 1936. Fue profesor en Montréal, La Prairie, Oka y Mascouche antes de ir a Ruanda en 1968 para fundar esa misión. Desempeñó diversos puestos en Kigali, Gisenyi, Rambura, Nyundo, Kirambo y Kinshasa, - antiguo Zaire convertido en RDC -, antes de volver a Canadá en 2007. Perteneció actualmente a la Comunidad de la Enfermería de la Prairie ¡donde ultima los preparativos para convertirse en el nuevo Centenario!



- Le groupe des jeunes missionnaires a vécu intensément la rencontre des 27-28 septembre.
- The group of young missionaries intensely lived the September 27-28 meeting.
- El Grupo de jóvenes misioneros ha vivido este encuentro del 27 y 28 de septiembre.

WORLD TOUR

TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

24 jeunes missionnaires au Chili

Une rencontre de formation missionnaire a été vécue en septembre pour 24 jeunes de Llay Llay et Culprán, au Chili. C'était le moment d'approfondir le sens de la mission, le profil du missionnaire mennaisien, de clarifier ce que nous voulons vivre ensemble pendant ces jours et de convenir de ce que nous ne voulons pas faire pendant la mission. Elle a été encouragée par les agents pastoraux et les frères. Ce fut un exemple précieux pour tout le monde.

Belle atmosphère de vie, de prière et de réflexion.



24 young missionaries in Chile

A missionary formation meeting was held last September for 24 young people from Llay Llay and Culprán, in Chile. It was the moment to deepen the sense of mission, the profile of the Mennaisian missionary, to clarify what we want to live together during these days and to agree on what we do not want to do during the mission. That meeting was encouraged by pastoral workers and the Brothers. It was a precious example for everyone.

Beautiful life atmosphere, prayer and reflection.

24 jóvenes misioneros en Chile.

El septiembre pasado un grupo de 24 chicos de Llay-Llay y de Culprán (Chile) vivió un encuentro muy bonito de Formación Misionera. Se trató de profundizar el sentido de la misión y el perfil de misionero menesiano, de clarificar lo que queremos vivir juntos durante estos días y de ponernos de acuerdo en lo que no queremos hacer durante nuestro tiempo de misión. Ha estado dinamizado por los agentes de pastoral y por los Hermanos. Ha sido un precioso momento para todos.

El ambiente de vida, de oración y de reflexión ha sido inolvidable.



- Les Frères de Polynésie entourant Mgr Jean-Pierre Cottenceau le 16 novembre dernier à Papeete. Un spectacle a suivi la célébration.
- The Brothers of Polynesia surrounding Bishop Jean-Pierre Cottenceau on November 16th, in Papeete. A spectacle followed the celebration.
- Los Menebianos de Indonesia rodean a Mgr. Jean-Pierre Cottenceau el 16 de noviembre pasado en Papeete. Un espectáculo que siguió a la celebración religiosa.

Bicentenaire. 600 participants et un nouveau Traité d'union

Bicentenary. 600 participants and a new Union Treaty

Bicentenario. 600 participantes y un Nuevo Tratado de Unión.

Familles, jeunes, amis, clergé et autres congrégations invitées ont vécu une belle journée le 16 novembre à Papeete. Une célébration, en l'église Maria no te Hau, marquée par la signature d'un nouveau Traité d'union inspiré par celui établi entre les deux fondateurs. Il a engagé les équipes éducatives des sept structures La Mennais de Polynésie : le centre Tarevareva, le foyer des îles Taurua, l'école du Sacré-Cœur, le collège-lycée du Sacré-Cœur, l'école Saint-Hilaire, l'école Saint-Jean-Baptiste Putiaoro-Fariimata, et le collège-lycée La Mennais.

"Nous, les Frères, en voyant nos fragilités, la baisse en effectifs, nous avons l'impression de revenir au début de la fondation", expliquait F. Rémy Quinton, Frère Visiteur.

"Au nom de la Très Sainte Trinité, Père, Fils et Saint-Esprit, animés du désir de procurer aux enfants de Polynésie, spécialement aux plus démunis, des éducateurs solidement pieux, nous sommes convenus de ce qui suit (extraits) :

- Les sept structures éducatives feront appliquer les mêmes valeurs et la même méthode d'enseignement et n'en feront qu'une.
- Nous nous occuperons de rechercher de nouveaux sites d'action à la périphérie afin que notre rayon d'action aille au-delà de la ville et si possible dans les districts ou les îles.
- Chacun de nous prendra les mesures afin que les moyens d'actions pour assurer la relève des Frères soient mis en oeuvre pour que des jeunes garçons aient le courage de dire : « Oui, je veux devenir Frère ».

Families, young people, friends, clergy and other invited congregations had a great day last November 16th, in Papeete. A celebration in the "Maria no te Hau" church - highlighted by the signing of a new Treaty of Union inspired by the one established between the two Founders - engaged the educational teams of the seven La Mennais structures in Polynesia: the Tarevareva Center, the home of the Taurua Islands, the Sacré Coeur school, the Lycée du Sacré Coeur College, St. Hilaire School, St Jean Baptiste Putiaoro-Fariimata School, and La Mennais College-Lycée.

"We, the Brothers, when seeing our weaknesses and the decline in staff, have the impression of returning to the beginning of the foundation," explained Bro. Rémy Quinton, Brother Visitor.

"In the name of the Most Holy Trinity, Father, Son and Holy Spirit, animated by the desire to provide the children of Polynesia, especially the most deprived, with solidly pious educators, we have agreed upon the following: (extracts)

- The seven educational structures will apply the same values and the same teaching method and will make one only.
- We will carefully be looking for finding new sites of action on the outskirts so that our radius of actions goes beyond the city and, if possible, in the districts or the islands.
- Each one of us will make sure that the means of action to ensure the succession of the Brothers are implemented, so that young boys have the courage to say: "Yes, I want to become a Brother".

Familias, chicos, amigos, sacerdotes y religiosos de otras Congregaciones invitadas, han disfrutado de una agradable jornada el pasado 16 de noviembre en Papeete. Una ceremonia en la parroquia de Maria No Te Hau ha sido testigo de la firma de un Nuevo Tratado de Unión inspirado en el que firmaron los dos Fundadores, ha comprometido a los equipos educativos de las 7 Estructuras la Mennais de Polinesia: el Centro Tarevareva, el Hogar de las Islas Taurua, el colegio del Sacré Coeur, el Lyceo del Sacré Coeur, la escuela St. Hilaire, la escuela St Jean Baptiste Putiaoro-Fariimata y el colegio-Lyceo La Mennais.

"Nosotros, los Hermanos, viendo nuestras fragilidades y el descenso en la efectividad, tenemos la impresión de encontrarnos en los tiempos del principio de la fundación" - nos explica el H. Rémy Quinton, visitador.

"En el nombre de la Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo, animados del deseo de proporcionar educadores sólidamente piadosos a los niños de Polinesia, especialmente a los más disminuidos, estamos convencidos de los siguiente:

- Las 7 Estructuras Educativas aplicarán y harán aplicar los mismos valores y los mismos métodos de enseñanza y no seremos más que uno.
- Nos empeñaremos en buscar nuevos lugares de acción en las periferias para que nuestra irradiación alcance hasta fuera de nuestras ciudades y - si fuera posible - fuera del Distrito de las Islas.
- Cada uno de nosotros tomará las medidas adecuadas para que los medios de acción para asegurar el relevo de Hermanos Menebianos se lleve a cabo, para que muchos jóvenes tengan el coraje de decir: "Sí, yo quiero ser Hermano."



- Les 27 participants au Chapitre venus du Québec, Nouveau-Brunswick, États-Unis et Mexique ont partagé leurs visions d'avenir.
- The 27 Chapter participants from Quebec, New Brunswick, the United States and Mexico shared their visions for the future.
- Los 27 participantes en el Capítulo venidos de Quebec, Nouveau-Brunswick, USA y Méjico, compartieron sus visiones de futuro.

Chapitre provincial Réinventer la vie ensemble

Le Chapitre provincial, du 1^{er} au 3 novembre, a été une étape marquante dans la vie de la Province Jean de la Mennais. Ce sont 27 Frères venus de tous les horizons de la Province nord-américaine - Québec, Nouveau-Brunswick, États-Unis, Mexique - qui se rassemblaient à la Maison mère de La Prairie pour ces journées de bilan et de relance, à la suite du Chapitre général de 2018 et de l'assemblée Cap Espérance de mai 2019. F. Miguel Aristondo, Assistant général, a présidé l'assemblée.

Des ateliers ont partagé les propositions sur les trois thèmes retenus : fraternité, mission, appel vocationnel à vivre en "mode Famille mennaisienne" dans les cinq prochaines années. Chaque atelier devait identifier 3 à 5 appels forts. Après un temps personnel, l'équipe proposait les décisions à prendre. Il s'agissait ensuite d'identifier les premiers moyens à mettre en place. Ces propositions étaient validées en assemblée et transmises au conseil provincial.

Les communautés avaient été précédemment consultées et 175 propositions ont été regroupées en 12 recommandations concernant l'animation et la gestion des communautés, le bien-être et la santé des Frères, une vision d'avenir des résidences et le Conseil provincial. Lors de la célébration de clôture, cinq bougies symboles de nos lieux de mission - nos Frères, nos communautés, les Laïcs mennaisiens, les jeunes, les pauvres - ont été allumées.

Provincial Chapter Reinventing living together

From november 1-3, 2019, the Provincial Chapter was a milestone in the life of the Jean de la Mennais Province. 27 Brothers from all horizons of the North American Province - Quebec, New Brunswick, United States, Mexico - gathered at the La Prairie Motherhouse for these days of assessment and revival, as a follow-up of the General Chapter of 2018 and of the Cap Espérance assembly of May 2019. Bro. Miguel Aristondo, Assistant General, chaired the assembly.

Workshops shared the proposals on the three selected themes: fraternity, mission, vocation call to live in a Mennaisian Family mode in the next five years. Each workshop had to identify 3 to 5 strong calls. After a personal time of reflection, the team proposed the decisions to be made. The next step was to identify the first means to be put in place. These proposals were validated in assembly and submitted to the provincial council.

The communities had been previously consulted and 175 proposals were grouped into 12 recommendations concerning the animation and management of the communities, the well-being and health of the Brothers, a vision for the future of the residences and the Provincial Council. During the closing celebration, five candles symbolizing our places of mission - our Brothers, our communities, Lay Mennaisians, young people and the poor - were lit.

Capítulo Provincial Reinventar la vida en común

El Capítulo Provincial - del 1º al 3 de noviembre - ha sido una etapa que dejará huella en la vida de la Provincia Juan de la Mennais. Fueron 27 Hermanos venidos de todos los horizontes de la Provincia Noramericana: Quebec, Nouveau-Brunswick, USA y Méjico, para juntarse en la Casa-Madre de La Prairie para vivir unas jornadas de balance y análisis y de nuevo lanzamiento, tras el Capítulo General de 2018 y de la Asamblea de Cap Espérance de mayo de 2019. La asamblea fue presidida por el H. Miguel Aristondo, Asistente General.

Los talleres han compartido horario con propuestas basadas en los 3 temas consensuados: fraternidad, misión y llamada vocacional a vivir en modo Familia Menesiana a lo largo de los próximos 5 años. Cada taller recibió el encargo de descubrir de 3 a 5 llamadas sólidas. Después de un tiempo personal, el equipo proponía las decisiones que juzgaba que se podría tomar. A continuación se trataba de identificar los primeros caminos para llevarlos a la práctica. Estas propuestas eran validadas en asamblea y transmitidas al Consejo Provincial.

Las Comunidades habían sido consultas previamente y se había reagrupado en 175 proposiciones divididas en 12 recomendaciones conectadas con la animación y gestión de las Comunidades, el bienestar y la salud de los Hermanos, las perspectivas de futuro de las residencias y el Consejo Provincial. Durante la Clausura se encendieron cinco velas representando nuestros campos de misión: nuestros Hermanos, nuestras Comunidades, los Laicos Menesianos, los jóvenes y los pobres.



USA

4 images des USA et du Mexique

4 photos of the USA and Mexico

4 imágenes de USA y Méjico.



Communauté. Les Frères de la Communauté de Walsh University et Miguel Chavez, membre de la Famille mennaisienne.

Community. The Brothers of the Community of Walsh University and Miguel Chavez, member of the Mennaisian Family.

Comunidad. Los Hermanos de la Comunidad de Walsh University y Miguel Chavez, miembro de la Familia Menesiana.



Rencontre jeunes. Soirée avec l'équipe des Jeunes mennaisiens du campus de Walsh University en compagnie des Frères

Young people meeting. Evening with the Young Mennaisian team from the Walsh University campus with the Brothers.

Encuentro juvenil. Velada del Equipo de Jóvenes Menesianos del campus del Walsh University, acompañados de los Hermanos.



Hiver. JP Cote, Sue Doiron et F. Jerome Lessard lors d'une sortie en raquette autour de la résidence d'Alfred, Maine.

Winter. JP Cote, Sue Doiron and Bro. Jerome Lessard on a snowshoe outing around the Alfred (ME) residence.

Invierno. JP Cote, Sue Doiron y el H. Jerome Lessard en una salida con raquetas alrededor de la Residencia de Alfred, Maine.



Neige. Vue du Bâtiment Francis Hall construit voici peu et qui comprend la salle à manger et les chambres. Alfred, Maine

Snow. The picture is of the recently built Francis Hall which includes the dining hall and bedrooms. Alfred, Maine

Nieve. La imagen es del recientemente construido Francis Hall, que incluye el comedor y las habitaciones. Alfred, Maine

**Famille mennaisienne.****“Notre mission : la fraternité”**

Belle ambiance lors de la rencontre de la Famille mennaisienne du 26 au 28 décembre sur le thème « *Notre mission : la fraternité !* » Les causeries du F. Dufreine Auguste sur la fraternité et du Père Jean-Pierre Nzemba sur notre mission dans l'Haïti d'aujourd'hui ont invité à la mission de fraternité dans nos milieux de vie et dans nos champs de mission.

Les témoignages de Joseph-Céline Celicourt et de Hugues-Henry Pierre ont été très interpellants. Deux parcours différents, mais qui se rejoignent. Là où est l'Esprit, règne l'harmonie ! Cette session se voulait être un temps de retrouvailles, de ressourcement, mais aussi d'auto-questionnement. D'où venons-nous ? Où voulons-nous aller dans notre cheminement commun comme Frères et Laïcs mennaisiens ? Ces questions ont fait l'objet d'échanges visant à relancer la Famille mennaisienne sur de nouvelles perspectives. Cette session a donné l'occasion de remercier les membres de la commission sortante que le Frère Lamy a pilotée avec beaucoup de dévouement durant sept années. Bienvenue et bon vent à la nouvelle qui vient d'entrer en fonction !

Frère Valmyr-Jacques Dabel

Les actes du chapitre provincial reçus par chaque Frère. Au terme des trois jours de session, les Frères se sont retrouvés pour vivre une matinée spéciale le dimanche 29 décembre. Le texte du chapitre provincial de juillet 2019 approuvé par le Conseil général de septembre a été présenté aux Frères. Chaque Frère l'a reçu des mains du Frère provincial : signe de son adhésion aux résolutions et de son engagement à les vivre. Que ce chapitre redynamise notre province et dope la valeur de notre témoignage en tant que mennaisiens.

Frère Olson Dumézil

Mennaisian family.**“Our mission : fraternity”**

There was a nice atmosphere during the meeting of the Mennaisian Family from December 26-28, on the theme “*Our mission: fraternity!*” The talks by Bro. Dufreine Auguste on fraternity and Fr. Jean-Pierre Nzemba on our mission in Haiti today invited the Brothers on the mission of fraternity in our living environments and in our mission fields.

The testimony of Joseph Céline Celicourt and Hugues Henry Pierre was very appealing. Two different itineraries, but which are joined together. Where the Spirit dwells, there reigns harmony! This session was intended to be a time of reunion, of renewal, but also of self-questioning. Where do we come from? Where do we want to go in our common journey as Brothers and Lay Mennaisians? These questions were the subject of exchanges aimed at relaunching the Mennaisian Family on new perspectives. This session also gave the opportunity to thank the Members of the outgoing commission that Bro. Lamy has led with great dedication for 7 years. Welcome and Godspeed to the new in-charge who has just taken office!

Bro. Valmyr-Jacques Dabel

The acts of the Provincial Chapter received by each Brother. At the end of the three-day session, the Brothers met to live a special morning on Sunday, December 29th. The text of the provincial chapter of July 2019 approved by the General Council of September was presented to the Brothers. Each Brother received it from the hands of the Provincial Brother: a sign of his adhesion to the resolutions and his commitment to living them. May this chapter revitalize our province and boost the value of our testimony as Mennaisians.

Brother Olson Dumézil

Familia menesiana.**“Nuestra misión : la fraternidad”**

Ambiente alegre durante el Encuentro de la Familia Menesiana del 26 al 28, sobre el tema: “*Nuestra misión: la fraternidad.*” Las charlas del H. Dufreine Auguste sobre la fraternidad y las del P. Jean-Pierre Nzemba sobre la misión hoy nos invitaron a vivir la fraternidad en nuestros ambientes y en nuestros campos de misión.

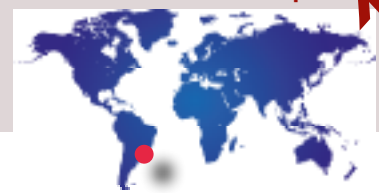
Los testimonios del Joseph Céline Celicourt y del Hugues Henry Pierre nos han cuestionado profundamente. Dos recorridos diferentes, pero que terminan juntándose. “Donde está el Espíritu reina la armonía! Este encuentro quería ser un tiempo de encuentro, de vuelta a la fuentes pero también de interrogante. ¿De dónde venimos? ¿A dónde queremos llegar con nuestro caminar juntos como Laicos y Hermanos Menesianos?” Estas preguntas han sido objeto de debate y de intercambio para lanzar hacia adelante a la Familia Menesiana por nuevos horizontes. Esta sesión también nos ha brindado la oportunidad de agradecer a los Miembros de la Comisión Saliente, que el H. Lamy ha conducido con tanta entrega y dedicación durante 7 años. Bienvenidos y brisa favorable para la Nueva Comisión.

.H. Valmyr-Jacques Dabel

Actas del Capítulo Provincial recibidas por cada Hermano. Al término de los 3 días de Sesión, los Hermanos se han reunido de nuevo el domingo 29 de diciembre para vivir una mañana especial. El texto del Capítulo Provincial de julio de 2019, aprobado por el Consejo General en septiembre se entregó a cada Hermano. Lo hizo el H. Provincial: “... como signo de tu adhesión a estas resoluciones y a tu compromiso de vivirlas. Que este Capítulo dinamice de nuevo a nuestra Provincia y duplique el valor de nuestro testimonio con signo menesiano.”

H. Olson DUMÉZIL

Argentine-Uruguay-Chili-Bolivie Argentina-Uruguay-Chile-Bolivia



La vie du district en 4 photos

The life of the district in 4 photos

La vida del distrito en 4 imágenes

Une semaine en mission. Vivre une semaine en mission comme volontaire c'est possible à l'initiative de l'Instituto Nuestra Señora del Rosario de Biale Massé, Argentine, qui propose des actions au Centro Dionisio Díaz de Maldonado, Uruguay. Les jeunes accompagnent des enfants et d'autres jeunes à travers des jeux et activités.

A week on mission. Living a week on a mission as a volunteer is possible at the initiative of the Instituto Nuestra Señora del Rosario in Biale Massé, Argentina, which offers actions at the Centro Dionisio Díaz in Maldonado, Uruguay. Young people accompany children and other young people through games and activities.

Una semana en misión. Vivir una semana en misión como voluntario ya es posible siguiendo una iniciativa del Instituto Nuestra Señora del Rosario de Biale-Massé - Argentina. Propone colaboraciones con el Centro Dionisio Díaz, de Maldonado, Uruguay. Los jóvenes acompañan a los niños y a otros jóvenes en juegos y diferentes actividades.



- Joie des activités partagées entre enfants et jeunes.
- Joy of shared activities between children and young people.
- Alegría de las actividades compartidas entre niños y jóvenes.

Rencontre vocations. Une dizaine de jeunes ont participé à la rencontre vocations à Luján de Cuyo, Argentine, du 30 août au 1^{er} septembre. Les jeunes venaient du Centre Dionisio Díaz (Uruguay), du Colegio Cardenal Copello y del Instituto Nuestra Señora del Rosario (Argentine), du lycée mennaisien Sagrado Corazón et du Centre éducatif mennaisien-Chili.

Meeting vocations. A dozen young people participated in the vocation meeting in Luján de Cuyo, Argentina, from August 30th to September 1st. The young people came from the Dionisio Díaz Center - Uruguay, the Colegio Cardenal Copello y del Instituto Nuestra Señora del Rosario - Argentina -, the Mennaisien Lycée Sagrado Corazón, the Mennaisian Educational Center-Chile.

Encuentro vocacional. Una decena de jóvenes ha participado en un Encuentro Vocacional en Luján de Cuyo, Argentina, del 30 de agosto pasado al 1 de septiembre. Procedían del Centro Dionisio Díaz, Uruguay, del Colegio Cardenal Copello y del Instituto Nuestra Señora del Rosario, Argentina, del Liceo Menesiano Sagrado Corazón y del Centro Educativo Menesiano, Chile.



- Les jeunes ont partagé sur leur vie et participé à de nombreuses activités.
- The young people shared their lives and participated in many activities.
- Estos jóvenes han compartido su vida y han participado en numerosas actividades.

- Accueil de Nicolas par le F. Benito, Frère Visiteur.
- Welcome of Nicolas by Bro. Benito, Brother Visitor.
- Acogida de Nicolás por el H. Benito, provincial.



Entrée au noviciat. Le matin du 2 janvier, au cours d'une célébration eucharistique avec la Famille mennaisienne, à Culipran, Chili, Nicolas Turnaturi a fait son entrée au noviciat des Frères dans le district de la Divine Providence. Il sera accompagné par le frère Oscar Ruiz, maître des Novices.

Entrance to the novitiate. On the morning of January 2nd, during a Eucharistic celebration with the Mennaisian Family, in Culipran, Chile, Nicolas Turnaturi entered the Brothers' novitiate in the district of Divine Providence. He will be accompanied by Bro. Oscar Ruiz, master of Novices.

Entrada al Noviciado. La mañana del 2 de enero, Nicolás Turnaturi, en el transcurso de una celebración eucarística de la Familia Menesiana, en Culiprán, Chile, hizo su entrada en el Noviciado de los Menesianos del Distrito Divina Providencia. Acompañará su andadura el H. Óscar Ruiz, como Maestro de Novicios.

Famille mennaisienne. Belle rencontre de la Famille mennaisienne le 31 août à Santiago.

Mennaisian Family. A beautiful meeting of the Mennaisian Family on August 31st in Santiago.

Familia Menesiana. Precioso Encuentro de la Familia Menesiana el 31 de agosto en Santiago.



- Détente et partage lors de cette journée de famille.
- Relaxation and sharing during this family day.
- Descanso, relajación y armonía durante esta jornada de la Familia.



- De gauche à droite : Père concélébrant, Frère Hervé Zamor, Supérieur général, Frère Gilbert Gbanyobedjoa, Mgr Dominique Guigbille, évêque de Dapaong, Mgr Jacques Anylunda, évêque émérite de Dapaong et F. Jean de la Croix Lare, Frère Visiteur.
- From left to right: the Celebrant priest, Bro. Hervé Zamor, Superior General, Bro. Gilbert Gbanyobedjoa, Msgr. Dominique Guigbille, bishop of Dapaong, Msgr. Jacques Anylunda, bishop Emeritus of Dapaong and Bro. Jean de la Croix Lare, Brother Visitor.
- De izda a dcha: H. Hervé Zamor, S.G., H. Gilbert Gbanyobedjoa, Mgr. Dominique Guigbille, obispo de Dapaong, Mgr. Jacques Anylunda, obispo emérito de Dapaong y el H. Jean de la Croix Lare, Provincial.

Au Togo, F. Gilbert s'est engagé pour la vie

Jour de fête dans le District St Paul - Togo-Bénin, Sénégal-Côte d'Ivoire - à l'occasion des vœux perpétuels du Frère Gilbert ! Notre Frère Gilbert Gbanyobedjoa a prononcé les vœux pour son engagement définitif dans l'Institut des Frères le samedi 29 décembre, en l'église paroissiale Sainte-Monique de Kombonloaga à Dapaong, au Togo.

Parents, amis, délégation venue du Bénin où il est en étude, les consacrés du diocèse de Dapaong, les Frères et Laïcs mennaisiens du secteur Togo-Bénin, nul n'a voulu se faire conter l'événement. Frère Gilbert a émis ses vœux perpétuels devant le Frère Hervé Zamor, Supérieur général, qui les a reçus en présence du Mgr Dominique Guigbille, évêque de Dapaong et président de la célébration. Mgr Jacques Anylunda, évêque émérite de Dapaong, nous a fait l'honneur et l'amitié de sa présence, ainsi qu'une quinzaine de prêtres du diocèse.

Frère Jean de la Croix Lare
F. Visiteur du District Saint Paul
Afrique de l'Ouest

In Togo, Bro. Gilbert is committed for life

Celebration day in the St. Paul District – Togo-Benin-Senegal - Ivory Coast – on the occasion of Bro. Gilbert's perpetual vows! Our Brother Gilbert Gbanyobedjoa pronounced his perpetual vows in the Institute of the Brothers on Saturday, December 29th, in the Saint Monique parish church of Kombonloaga, Dapaong, Togo.

Relatives, friends, a delegation from Benin, where he is studying, the consecrated people of the Dapaong diocese, the Mennaisian Brothers and Laity of the Togo-Benin Sector, all wanted to be present for such an important event. Brother Gilbert made his perpetual vows before Bro. Hervé Zamor, Superior General, who received them, in the presence of Msgr. Dominique Guigbille, bishop of Dapaong and President of the celebration. Msgr. Jacques Anylunda, bishop Emeritus of Dapaong, honored us with his friendship and presence, as well as fifteen priests of the diocese.

Brother Jean de la Croix Lare
Bro. Visitor of the Saint Paul District
West Africa

El H. Gilbert se ha comprometido para toda su vida

J Día de campanas al vuelo en el Distrito S. Pablo: Senegal - Costa de Marfil - Togo - Benín, con motivo de la Profesión Perpetua del H. Gilbert Gbanyobedjoa. Pronunció sus Votos Perpetuos en compromiso definitivo con el Instituto de los Menesianos, el sábado 29 de diciembre pasado, en la iglesia parroquial de Sainte Monique de Kombonloaga, en Dapaong, Togo.

Parientes, amigos, delegación venida de Benin - donde el H. completa sus estudios - consagrados de la diócesis de Dapaong, Hermanos y Laicos Menesianos del Sector Togo-Benin: ¡Ninguno ha querido que le contaran el acontecimiento! El H. Gilbert pronunció sus Votos Perpetuos en manos del H. Hervé Zamor, s.g. que les recibió en presencia de Mgr. Dominique GUIGBILLE, obispo de Dapaong y presidente de la celebración, Mgr. Jacques Anylunda, obispo emérito de Dapaong, que nos honró con su presencia y testimonio de amistad y que estuvo acompañado de una quincena de sacerdotes.

H. Jean de la Croix Lare.
Visitador del Distrito S. Pablo
África Occidental.

Le développement rural se poursuit au centre Carto

18 couples font partie de la 34^e promotion des stagiaires au centre de formation rurale du Carto à Dapaong, dans la région des savanes au nord Togo. Le développement se poursuit tandis que l'année dernière a été marquée par deux naissances et le décès subit d'Eric Moudjague, secrétaire comptable. Charles Bourbigou lui succède. De nombreux stagiaires continuent à venir. Des chantiers d'équipement ont aussi été menés. (Voir la page Chantiers P. 40).

Rural development continues at the Carto Center

Eighteen couples are part of the 34th promotion of trainees at the Carto rural training center in Dapaong, in the savannah region of northern Togo. Development continues though the past year has seen two births and the sudden death of Eric Moudjague, accounting secretary. Charles Bourbigou succeeds him. Many trainees continue to follow one another. Projects have also been carried out. (See the Construction sites on page 40).

El desarrollo rural sigue adelante en Carto.

18 parejas componen la 34^a Promoción de Aprendices del Centro de Formación Rural (Carto) de Dapaong en la región de la sabana, al norte de Togo. Sigue adelante el desarrollo y además, el año pasado nacieron dos bebés y sufrimos la muerte repentina de Eric Moudjague, secretario de contabilidad. Su sucesor es Charles Bourbigou. Siguen llegando solicitudes. También se ha seguido completando el equipamiento. (Ver apartado "OBRAS" en la p. 40)

Congo - Rwanda Congo - Ruanda

Information : F; Bro. Damien Habimana
Información : H. Damien Habimana



- Les célébrants entourés des nouveaux profès les Frères Justin Lokana et Bruno Djukalema et des FF. Peter Kazekulya, Provincia Ouganda-Soudan du Sud, Jean-Paul Peuzé, 1^{er} assistant, Hervé Zamor, Supérieur général, Pascal Mbolingaba, Visiteur Congo RDC Rwanda, Mario Houle, Provincial Canada-USA-Mexique
- The celebrants surrounded by the newly professed, Bros Justin Lokana and Bruno Djukalema, and by Bros Peter Kazekulya, Provincial of Uganda-South Sudan, Jean-Paul Peuzé, 1st Assistant, Hervé Zamor, Superior general, Pascal Mbolingaba, Brother Visitor of Congo DRC-Rwanda, and Mario Houle, Provincial of Canada-USA-Mexico.
- Los celebrantes rodean a los Nuevos Profesos: Los HH. Justin Lokana y Bruno Djukalema y los HH. Peter Kazekulya, provincial de Uganda-Sudán-Sur, Jean-Paul Peuzé, asistente 1^o, Hervé Zamor, s. g., Pascal Mbolingaba, vis. de Congo RDC Ruanda, Mario Houle, prov. Canadá-USA-Méjico.

50 ans en RDC.

Deux professions et une statue

Quelle fête ! Le 23 novembre, le District St Jean-Paul II a célébré, à Dungu, le 50^e anniversaire de l'arrivée des Frères au Congo RDC. Une messe d'action de grâces a été célébrée au cours de laquelle les Frères Justin Lokana et Bruno Djukalema ont prononcé leurs vœux perpétuels. Elle était présidée par Mgr Richard Domba, évêque de Dungu-Doruma, en présence des FF. Hervé Zamor, Supérieur général, Jean-Paul Peuzé, 1^{er} assistant, Mario Houle, Provincial Canada-USA-Mexique, des Frères du District St Jean-Paul II – Congo RDC – Rwanda et de centaines d'invités.

Un ensemble statuaire de trois personnages, avec Jean-Marie de la Mennais, entouré d'un Frère et d'un jeune, a été béni. Du 18 au 22 novembre des activités sportives, culturelles ou spirituelles ont été vécues à Dungu. L'ensemble de ces manifestations a été mis au point par une équipe Bicentenaire présidée par F. Pascal Mbolingaba, Frère Visiteur. *“Comment ne pas être dans la joie, a commenté F. Hervé Zamor, Supérieur général, Le grain de blé jeté en terre a germé, grandi et porté de beaux fruits et en promet encore bien d'autres.”*

F. Gaétan Arseneault, ancien missionnaire en RDC a nommé les anciens missionnaires toujours vivants : les FF. **Albert Tremblay, Charles Gagnon, Claude St-Amand, Fernand Blanchet, Gaétan Arseneault, Gérard Parisien, Gilles Champagne, Herman Tanguay, Lucien Fortin, Maurice St-Laurent, Médéric Boutin, Noël Lachance, Normand Dessureault, Paul-Emile Lebel, Pierre St-Laurent, Raymond Goupil, Robert Bluteau, Robert Turcotte, Roland Leduc.**

Lire aussi la Publication « Frères FIC. 50 ans de présence en RDC ». Voir P. 37.

50 years in the DRC.

Two professions and a statue

What a great feast! On November 23rd, the St. John Paul II District celebrated in Dungu the 50th anniversary of the Brothers' arrival in Congo DRC. At the cathedral, a thanksgiving mass was presided by Msgr. Richard Domba, bishop of Dungu-Doruma, during which Brothers Justin Lokana and Bruno Djukalema made their perpetual vows in the presence of Bros Hervé Zamor, Superior General, Jean-Paul Peuzé, 1st Assistant, Mario Houle, Provincial Canada-USA-Mexico, Brothers from the St Jean-Paul II District – Congo RDC – Rwanda and hundreds of guests.

A statuary set of three personages – Jean-Marie de la Mennais, surrounded by a Brother and a young man, – was blessed. From November 18-22, sports, cultural or spiritual activities were lived in Dungu. All of these events were developed by a Bicentennial team chaired by Bro. Pascal MBOLINGABA, Brother Visitor. *“How not to be joyful”, commented Bro. Hervé Zamor, Superior General, The grain of wheat thrown into the African soil has sprouted, grown and borne beautiful fruit, and promises many more to come.”*

Bro. Gaétan Arseneault, former missionary in the DRC, named the former missionaries who are still alive, i.e., **Bros Albert Tremblay, Charles Gagnon, Claude St-Amand, Fernand Blanchet, Gaétan Arseneault, Gérard Parisien, Gilles Champagne, Herman Tanguay, Lucien Fortin, Maurice St-Laurent, Médéric Boutin, Noël Lachance, Normand Dessureault, Paul-Emile Lebel, Pierre St-Laurent, Raymond Goupil, Robert Bluteau, Robert Turcotte, and Roland Leduc.**

Read also the publication “FIC Brothers. 50 years of presence in the DRC”. See P. 37.

50 años en la RDC.

Dos Profesiones y una estatua

I Fiesta grande! El 23 de noviembre pasado, el Distrito de S. Juan Pablo II, festejó en Dungu el 50^o Aniversario de la llegada de los Menesianos al Congo RDC. En una Misa de acción de gracias en la catedral - presidida por Mgr. Richard Domba, obispo de Dungu-Doruma, - en la que el H. Justin Lokana y el H. Bruno Djukalema pronunciaron sus Votos Perpetuos en manos del H. Hervé Zamor, s. g., del H. Jean-Paul Peuzé, asistente 1^o, del H. Mario Houle provincial de Canadá-USA-Méjico, de los Hermanos del Distrito S. Juan Pablo II - Congo RDC, Ruanda y de centenares de invitados.

Se ha bendecido también un grupo escultórico de tres personajes: Juan M^a de la Mennais con un Hermano Menesiano y un chico. En Dungu, del 18 al 22 de noviembre se han celebrado algunas actividades deportivas, culturales o espirituales. Estas actividades se han podido llevar a cabo gracias al Equipo del Bicentenario presidido por el H. Pascal Mbolingaba, provincial. *“¿Cómo no estar contentos,” - cementaba el H. Hervé Zamor, s. g. - El grano de trigo echado en tierra ha germinado, crecido y dado abundantes frutos y sigue prometiendo más aun.”*

El H. Gaétan Arseneault, antiguo misionero en RDC recordó a los antiguos misioneros aún vivos: **los HH. Albert Tremblay, Charles Gagnon, Claude St-Amand, Fernand Blanchet, Gaétan Arseneault, Gérard Parisien, Gilles Champagne, Herman Tanguay, Lucien Fortin, Maurice St-Laurent, Médéric Boutin, Noël Lachance, Normand Dessureault, Paul-Emile Lebel, Pierre St-Laurent, Raymond Goupil, Robert Bluteau, Robert Turcotte y Roland Leduc.**

Leer también la publicación: Frères FIC. 50 ans de présence en RDC / Hermanos FIC. 50 años de presencia en RDC». Pág. 37.



Tanzanie. Les écoles poursuivent leur développement

Tanzania. Schools continue to develop

Los colegios prosiguen su desarrollo

- F. Anthony Kithinji, Provincial – Province St Michel Archange- devant les bâtiments de la Providence House à Nairobi.
- Bro. Anthony Kithinji, Provincial of the St Michaël the Archangel Province - in front of the buildings of the Providence House in Nairobi.
- El H. Anthony KITHINJI, provincial de la Provincia S. Miguel Arcángel, ante los edificios de "Providence House" de Nairobi.



- Les jeunes de l'école secondaire Singe Secondary School à Babati Manyara, diocèse de Mbulu
- Young people from Singe Secondary School in Babati Manyara, Mbulu diocese.
- Jóvenes del colegio de Secundaria "Singe Secondary School" de Babati, en Mbulu.

- Un groupe d'élèves de Pandahill secondary School à Mbeya.
- A group of students from Pandahill Secondary School in Mbeya.
- Grupo de alumnos de Pandahill Secondary School de Mbeya.



- Devant l'école Kilimanjaro Boys' secondary School, du Diocèse de Moshi.
- In front of Kilimanjaro Boys' Secondary school, Moshi Diocese.
- Frente al colegio Kilimanjaro Boys' Secondary School de la diócesis de Moshi.



De nouveaux équipements

Beaucoup d'activités sont en cours à Kasasa. Plusieurs projets développent l'élevage de chèvres, de bétail, de porcs et de poulets, et la culture du café, plantation de bananes, fèves de soja. Le F. Stephen Ssemenda suit le développement.

Des travaux ont eu lieu ces derniers mois également à St Charles, Kasasa et au scolasticat.

New equipment

Lots of activities are going on in Kasasa, Uganda. Among the several projects, we find the breeding of goats, cattle, pigs and chicken, and the cultivation of coffee, banana plantation, and soya beans. Bro. Stephen Ssemenda is following the development.

Work has also taken place in recent months in St Charles, Kasasa, and at the scholasticate.

Nuevo equipamiento

En Kasasa hay muchas actividades en curso, entre ellas, varios proyectos de explotación de cabras, cerdos y gallinas, así como actividades agrícolas para el cultivo del café, plantación de plataneros y frutales de soja. El H. Stephen Ssemenda es el supervisor de las explotaciones.

En St. Charles, Kasasa y en el Escolasticado igualmente ha habido varias remodelaciones.



- Travaux au scolasticat de Kanywa.
- Works at the Kanywa scholasticate.
- Trabajos en el Escolasticado de Kanywa.

- L'élevage de chèvres est en cours de développement à Kasasa.
- Goat breeding is being developed in Kasasa.
- En Kasasa está funcionando un proyecto de explotación de cabras.



- Un nouveau visage à l'école secondaire St Charles Lwanga, Kasasa, avec un laboratoire équipé et un hall principal.
- A new look for St Charles Lwanga Secondary school, Kasasa, with a new laboratory and main hall.
- El nuevo 'look' del colegio de Secundaria St. Charles Lwanga, de Kasasa: el nuevo laboratorio y el vestíbulo principal.





- 11 Frères ont prononcé leurs premiers vœux dans la congrégation, le 1^{er} janvier 2019 à Kisubi dont un premier Frère du Soudan du Sud.
- 11 Brothers made their first vows in the Congregation on January 1st, 2019, in Kisubi, including a first Brother from South Sudan.
- 11 Menesianos han pronunciado sus Primeros Votos en la Congregación, el 1^o de enero de 2019. El primer Menesiano originario de Sudán-Sur es uno de ellos.

Un 1^{er} Frère originaire du Soudan du Sud

A l'issue de leur noviciat, 11 Frères ont prononcé leurs premiers vœux dans la congrégation, le 1^{er} janvier 2019 à Kisubi. Le premier Frère originaire du Soudan du Sud, le Frère Alex Elisapana était parmi eux.

C'est un encouragement pour les deux Frères missionnaires présents à Riimenze, afin qu'ils poursuivent leur apostolat par-delà les difficultés de la mission.

Deux Frères rwandais, un tanzanien et sept ougandais et le Frère Alex composaient ce groupe des « nouveaux profès ».

A First Brother from South Sudan

After their novitiate, 11 Brothers made their first vows in the Congregation on January 1st, 2019, in Kisubi. Bro. Alex Elisapana, the first Brother from South Sudan, was among them.

It is an encouragement for the two missionary Brothers present in Riimenze, to continue their apostolate beyond the difficulties encountered in their mission. Two Rwandan Brothers, one Tanzanian, seven Ugandans and Brother Alex, a South Sudanese made up this group of "new professed".

Un primer Menesiano nativo de Sudán-Sur

Al finalizar su Noviciado, 11 Menesianos han pronunciado sus Primeros Votos en la Congregación, el 1^o de enero de 2019 en Kisubi (Uganda). El primer Menesiano originario de Sudán-Sur: el H. Alex Elisapana estaba entre esos 11.

Es esperanzador para los dos Hermanos Menesianos presentes en Riimenze, para que prosigan allí su apostolado por encima de las dificultades de la misión.

Dos Menesianos ruandeses, un tanzano, siete ugandeses y el H. Alex forman este grupo de "Nuevos Profesos".

Ouganda.

Des vœux et des jubilaires

Le 2 janvier 2020 à Kisubi, huit Frères ont fait leur première profession: six originaires d'Ouganda, un du Rwanda et un de Tanzanie. Douze jeunes ont fait leur entrée au noviciat: dix d'Ouganda, un du Rwanda et un de Tanzanie.

Cinq Frères ont marqué leurs 25 ans de vie religieuse: FF. Zobole Enez Pius, Wanambwa Martin, Muyunga Joseph, Mugabo Augustine, Ssenfuma Mathias.

Fait marquant, F. Orikiriza Maricario a prononcé ses vœux perpétuels le 2 janvier à Kisubi.

Uganda.

Vows and jubilees

On January 2nd, 2020, in Kisubi, 8 Brothers made their first profession, 6 from Uganda, 1 from Rwanda and 1 from Tanzania. 12 young people entered the novitiate, 10 from Uganda, 1 from Rwanda and 1 from Tanzania. 5 Brothers celebrated their 25 years of religious life: Bros Zobole Enez Pius, Wanambwa Martin, Muyunga Joseph, Mugabo Augustine, Ssenfuma Mathias.

Significantly, Bro. ORIKIRIZA Maricario made his perpetual vows on January 2nd, in Kisubi.



Uganda.

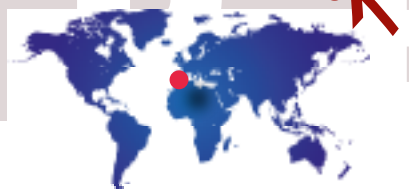
Votos y Jubilares

Este año, el 2 de enero de 2020, en Kisubi, Uganda, han sido 8 los Menesianos que han hecho su Primera Profesión: 6 de Uganda, 1 de Ruanda y 1 de Tanzania. También 12 jóvenes han entrado al Noviciado: 10 de Uganda, 1 de Ruanda y 1 de Tanzania.

5 Hermanos han festejado sus 25 Años de Vida Religiosa: HH. Zobole Enez Pius, Wanambwa Martin, Muyunga Joseph, Mugabo Augustine y Ssenfuma Mathias.

Hecho destacado también: El H. ORIKIRIZA Maricario, pronunció sus Votos Perpetuos el 2 de enero en Kisubi.

- F. Orikiriza Maricario s'est engagé par des vœux perpétuels.
- Bro. Orikiriza Maricario made his perpetual vows.
- El H. Orikiriza Maricario, se comprometió con la Congregación pronunciando sus Votos Perpetuos.



- Quatre jours intenses pour baliser les six prochaines années.
Ici lors d'une célébration.
- Four intensive days to map out the next six years.
Here, during a celebration.
- Cuatro días intensos para demarcar los seis próximos años.
Durante una celebración.

Chapitre provincial.

Raviver le feu de l'Esprit

Une assemblée pré-capitulaire avait réuni laïcs et Frères, fin novembre, pour préparer ce chapitre qui s'est tenu à Berrio-Otxoa du 27 au 30 décembre. Après un temps de retraite à Bilbao, le chapitre a organisé son fonctionnement. Le F. assistant, Miguel Aristondo, préside tandis que F. Carlos Capellan en est l'animateur. Les deux modérateurs sont les FF. Miguel de la Hera et José Antonio Vivas. F. Alberto Pardo est secrétaire et le F. José Angel F. Sobrino, scrutateur. F. Carlos Capellán, nous adressait ces paroles :

"Ayons le courage de proposer et de défendre les valeurs évangéliques dans nos établissements, soyons ouverts au dialogue et aux intuitions des Frères, des Laïcs, des équipes de direction, des jeunes... Cherchons de nouvelles formes de vie partagée entre Frères et Laïcs, ne laissons pas de côté les œuvres consacrées aux plus défavorisés, restructurons nos communautés et accompagnons chaque Frère, soyons le cœur de nos œuvres d'éducation, cherchons des vocations de frères et laïcs mennaisiens, ... Que le Chapitre ravive le feu de l'Esprit à l'occasion des 200 ans d'histoire mennaisienne."

Chaque jour, les commissions ont travaillé pour enrichir les documents par des apports proposés en session plénière, suivant les thèmes du Chapitre général: Famille mennaisienne, pastorale des vocations, formation et jeunes adultes mennaisiens. Ce furent quatre jours d'intense travail, d'écoute, de recherche, de rêve, et de questionnement sur des chemins nouveaux réalisables dans la Province pour les six prochaines années.

Provincial Chapter.

Rekindling the Spirit's fire

A pre-capitular assembly had gathered Laypeople and Brothers at the end of November and prepared this chapter, which was held in Berrio-Otxoa from December 27-30. After a moment's retreat in Bilbao, the Chapter organized its functioning. Bro. Miguel Aristondo, Assistant General, chaired the meeting, while Bro. Carlos Capellan was the animator. Bros Miguel de la Hera and José Antonio Vivas were the two moderators, Bro. Alberto Pardo acted as secretary and finally Bro. José Angel F. Sobrino was the scrutineer. Bro. Carlos Capellán addressed us these words:

"Let us have the courage to propose and defend the evangelical values in our establishments; let us be open to dialogue and to the intuitions of the Brothers, Laity, management teams, young people... Let us seek new forms of life shared between Brothers and Laypeople. Do not leave aside the works dedicated to the most disadvantaged; let us restructure our communities and accompany each Brother; let us be the heart of our educational works; let us seek the vocations of Brothers and Lay Mennaisians, ... may the Chapter rekindle the Spirit's fire on this occasion of 200 years of Mennaisian history."

Each day, the commissions worked to enrich the documents with contributions proposed in the plenary session, according to the themes of the General Chapter: Mennaisian Family, Vocation Ministry, Formation and Young Mennaisian adults. It was four days of intense work, listening, researching, dreaming, and questioning on new paths achievable in the Province during the next six years.

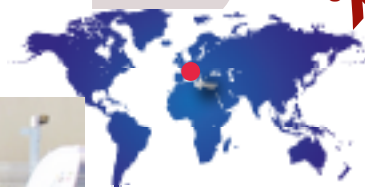
Capítulo Provincial.

Reavivar el fuego del Espíritu

Una Asamblea pre-capitular había reunido a Laicos y Hermanos a finales de noviembre y preparado este Capítulo que ha tenido lugar en Berrio-Ochoa del 27 al 30 de diciembre pasado. Después de un tiempo de Retiro en Bilbao, el Capítulo prosiguió con su funcionamiento. El H. Asistente: Miguel Aristondo, fue quien lo presidió mientras que el H. Carlos Capellán fue el animador y los moderadores: el H. Miguel de la Hera y el H. José Antonio Vivas. El H. Alberto Pardo hizo de secretario y el H. José Ángel Sobrino fue el escrutador. El H. Carlos Capellán nos ha enviado estas palabras:

"Tengamos la valentía de proponer y de defender los valores evangélicos en nuestros establecimientos, estemos abiertos al diálogo y a las intuiciones de los Hermanos, de los Laicos, de los equipos directivos y de los propios jóvenes, ... Busquemos nuevas formas de 'vida compartida' entre Laicos y Hermanos, sin dejar de lado las obras consagradas a los más desfavorecidos, reestructuremos nuestras Comunidades y acompañemos a cada Hermano, seamos el alma y corazón de nuestras obras educativas, busquemos vocaciones para Hermanos y para Laicos menesianos ... que el Capítulo reavive el fuego del Espíritu con motivo de los 200 Años de historia menesiana."

Cada día, las Comisiones han trabajado para enriquecer los documentos con informes presentados en sesiones plenarias, siguiendo los temas del Capítulo General: Familia Mennaisiana, Pastoral de Vocaciones, Formación y Juventudes menesianas. Han sido cuatro días de trabajo intenso, de escucha, de búsqueda, de sueños y de interrogantes sobre los caminos nuevos que emprender en la Provincia para los seis próximos años.



- Photo de groupe des directeurs d'établissements du Réseau La Mennais France. Réalisation Photo Labbé, Plumelec.
- Group photo of the directors of establishments in the La Mennais France Network. Photo Labbé, Plumelec.
- Grupo de Directores de Establecimiento de la Red La Mennais-Francia. (Foto Labbé, Plumelec.)

Directeurs des 76 écoles.

« Les relations au cœur de notre mission »

Intenses. Les directeurs et adjoints des 76 établissements du Réseau La Mennais France ont vécu deux journées nourries les 21 et 22 octobre à Ploërmel. En cette année du Bicentenaire, le F. Yannick Houssay, Provincial a assuré d'emblée : *“Cette mission d'éducation, c'est notre mission ensemble, adultes et jeunes, dans un même esprit. Laissons-nous habiter par cet esprit de famille”*. L'équipe de Tutelle, comprenant 7 salariés, qui accompagne les établissements a recueilli 100 propositions qui vont lui permettre de répondre aux attentes. Moment fort, les nouveaux chefs d'établissement et l'équipe de Tutelle ont été envoyés en mission lors d'un temps de célébration.

Quels sont les besoins et les attentes vis-à-vis de la tutelle des écoles et comment chaque acteur peut-il agir au sein de cette même tutelle ?

Sur le parvis de la chapelle des Frères, le Provincial a appelé individuellement les membres de l'équipe de tutelle, puis Ronan Petton, secrétaire général, a appelé les nouveaux chefs d'établissement. Tous ont été envoyés en mission par le Provincial devant le tombeau du fondateur. *“Pour mieux vivre encore votre mission mennaisienne, allez boire à la source du fondateur, lisez-le, cherchez à mieux le connaître.”*

Une autre assemblée s'est aussi tenue le 5 février.

Directors of 76 schools.

“Relationships at the heart of our mission”

Intensive moments! The directors and deputies of the 76 establishments of the La Mennais France Network spent two full days on October 21-22 in Ploërmel. In this Bicentennial year, Bro. Yannick Houssay, Provincial, immediately emphasized: *“This mission of education is our mission together, adults and young people, in the same spirit. Let us live in this family spirit”*. The supervisory team - including 7 employees - which supports the establishments, has collected 100 proposals, which will enable it to face up expectations. Highlighted, the new school leaders and the Guardianship team were sent on a mission during a time of celebration.

What are the needs and expectations vis-à-vis the schools' supervision and how can each actor act within this same Supervision?

On the forecourt of the Brothers' chapel, the Provincial called the members of the Guardianship team individually, then Ronan Petton, Secretary General, called the new heads of establishments. All were sent on a mission by the Provincial to the Founder's tomb. *“To live your Mennaisian mission even better, go drink at the founder's source, read it, try to get to know it better”*.

Another assembly was also held on February 5th.

Directores de 76 colegios.

“Las relaciones en el seno de nuestra misión”

Los directores y adjuntos de 76 establecimientos de la Red La Mennais - Francia han vivido días intensos los 21 y 22 de octubre en Ploërmel. En este año del Bicentenario el H. Yannick Houssay, ha asegurado con rotundidad: *“Esta misión de educación es una misión conjunta: jóvenes y adultos con un mismo espíritu. Dejémonos habitar por este espíritu de Familia”*. El Equipo de Tutela - formado por 7 miembros - que acompaña a los establecimientos, ha recogido 100 propuestas que le van a permitir responder a las nuevas expectativas. En un momento importante e intenso de la celebración, los nuevos responsables de los establecimientos y el Equipo de Tutela “fueron enviados en misión”.

¿Qué necesidades y expectativas tiene la tutela para los colegios y cómo puede actuar cada agente educativo en el seno de la propia Tutela?

En el recinto de la capilla de los Hermanos, el H. Provincial ha llamado a cada uno de los miembros del equipo de Tutela y luego, el sr. Ronan Petton, secretario general, ha llamado a los nuevos Responsables de establecimiento. Todos han sido enviados en misión por el Provincial ante la tumba de Juan María. *“Para mejor vivir aún vuestra misión menesiana, id a beber a la fuente del Padre Fundador, leedle, esforzaos en conocerle mejor.”*

El 5 de febrero pasado se celebró además otra Asamblea.

Japon - Philippines
Japan - Philippines
Japón - Filipinas



- Les Frères lors d'une animation avec des jeunes de Manille.
- The Brothers during an animation with young people from Manila.
- Mennaisianos animando a unos chicos en Manila.

Les Frères avec les enfants de Manille

Durant la grande semaine mennaisienne, du 18 au 26 novembre, les Frères de Manille ont vécu des moments de prière et d'animation et partagé leurs impressions au terme de cette neuvaine.

F. Adrianus. *"Laissez venir à moi les enfants". C'est une phrase de Jésus qui a touché mon cœur. Quand j'ai entendu cette phrase, j'ai réalisé qu'en tant que Frère Mennaisien, je me devais de devenir un pont pour que les enfants aillent au Christ.*

F. Zenno. *"Tous ceux qui aiment les enfants voudront qu'ils soient bénis. Jésus était heureux de poser ses mains sur eux, et de prier pour les enfants. Le royaume des cieux n'appartient pas seulement aux adultes mais aussi aux enfants !"*

F. Michel. *"Frère, fais confiance à la Providence, sois confiant. Frère, en faisant des saints, vous allez devenir saint, vraiment". Nous connaissons ces mots, mais durant cette neuvaine, je les ai entendus comme si c'était la première fois ! Ma joie a également été grande de voir mes Frères, animer les enfants avec aisance et enthousiasme."*

F. Fabi. *"Une phrase m'a particulièrement touché : "Prie toujours," mon frère. C'est l'une des principales raisons d'être de ma vie en tant que Frère Mennaisien."*

F. Mamerto. *"Sinite Parvulos Venire Ad Me". Laissez-les découvrir le Père de la Mennais. Les enfants d'aujourd'hui aspirent à voir, entendre, toucher, goûter et percevoir Jésus. Ils ont besoin de quelqu'un pour les guider !"*

The Brothers with the children of Manila

From November 18-26, during the Grand Mennaisian Novena, the Manila Brothers experienced moments of prayer and animation. Let us discover their impressions after that novena.

Bro. Adrianus. *"Let the children come to me". It was a phrase from Jesus that touched my heart. When I heard this sentence, I realized that as a Mennaisian Brother, I had to become a bridge so that the children could go to Christ."*

Bro. Zenno. *"Everyone who loves children will want them to be blessed. Jesus was happy to lay his hands on them, and to pray for the children. The Kingdom of heaven does not only belong to adults, but also to children!"*

Bro. Michel. *"'Brother, trust in Providence, be confident' - 'Brother, by making saints, you will become holy, really!' We know these words, but during this novena, I heard them as if it was the first time! My joy was also great to see my Brothers, animating the children with ease and enthusiasm."*

Bro. Fabi. *"One sentence particularly touched me: "Always pray," my Brother. This is my main "raison d'être" in my life as a Mennaisian Brother."*

Bro. Mamerto. *"Sinite Parvulos Venire Ad Me". Let them discover Father de la Mennais. Today, children aspire to see, hear, touch, taste and perceive Jesus. They need someone to guide them! "*

Los Hermanos con los niños de Manila

Durante la Gran Semana Mennaisiana, del 18 al 26 de noviembre, los Hermanos de Manila han vivido momentos de oración y de animación y han compartido sus impresiones al final de ella.

H. Adrianus. *"Dejad que los niños vengán a mí". Esta frase de Jesús ha prendido en mi corazón. Cuando escuché esta frase, me di cuenta de que - como Mennaisiano - tenía que convertirme en puente para que los niños puedan llegar hasta Jesús.*

H. Zenno. *"Todos los que quieren a los niños, querrán que sean bendecidos. Jesús era feliz poniendo sobre ellos sus manos y estando con ellos. El reino de los cielos no es sólo de los adultos sino -sobre todo - de los niños."*

H. Michel. *"Hermano ¡confía en la Providencia! Ten confianza en ella." - "Hermano, haciendo santos es como te santificarás, ¡tenlo por seguro!" Todos hemos oído estas palabras, pero durante esta Novena, las he oído como si fuera por primera vez. Mi alegría ha sido inmensa al ver a mis Hermanos animar a los niños con naturalidad y entusiasmo."*

H. Fabi. *Me ha llamado la atención una frase: "Reza sin cesar, Hermano!" Esa es una de las principales razones de ser de mi vida de Hermano Mennaisiano."*

H. Mamerto. *"Sinite parvulos venire ad me". Dejad que descubran a Juan M^a. Los niños de hoy aspiran a ver, escuchar, gustar y sentir a Jesús, ¡pero necesitan de alguien que les guíe!"*



1^{er} Chapitre des Frères en Asie.

Des projets pour vivre l'unité

Le District Saint-François Xavier a tenu son premier Chapitre les 27-28-29 décembre. L'assemblée a eu lieu dans la périphérie de Manille à Muntinlupa City, dans un centre d'accueil tenu par une nouvelle congrégation philippine : Living the Gospel Community Sisters.

Le Chapitre, présidé par le F. Vincent Ssekate, assistant général, regroupait douze Frères du District dont cinq jeunes Frères philippins et indonésiens et trois laïcs venant de Pandan et San José. Après avoir élu ses deux modérateurs, F. Stéphane Le Pape et F. Israel De Ocampo, le Chapitre a commencé ses travaux.

Les délégués ont travaillé, tout d'abord sur les contributions des communautés du District portant sur les textes du Chapitre général 2018, puis sur deux documents du District : les Statuts et le Guide pratique. Ils ont terminé sur une série de questions touchant la formation initiale, les finances du District, les projets à venir. Le titre du document final sera : *"Unity in diversity, pathways to fraternity"*.

L'assemblée s'est déroulée dans un climat fraternel, studieux et de grande simplicité. Ce premier Chapitre a contribué à renforcer l'unité du District dans le respect des diversités liées aux différents pays et à l'histoire de chaque mission. Un autre temps fort après les fêtes vécues dans le cadre du Bicentenaire.

F. Gildas Prigent

Visiteur du District Saint François Xavier
Japon-Philippines-Indonésie

1st Chapter of the Brothers in Asia.

Projects to live unity

The Saint François Xavier District held its first Chapter on December 27-29. The assembly took place on the outskirts of Manila in Muntinlupa City, in a reception center run by a new Filipino congregation - Living the Gospel Community Sisters.

The Chapter, chaired by Br. Vincent Ssekate, Assistant General, brought together 12 Brothers from the District, including 5 young Filipino and Indonesian Brothers, and 3 Laypeople from Pandan and San José, Antique. After having elected its 2 moderators, Bro. Stéphane Le Pape and Bro. Israel De Ocampo, the Chapter began its work. The delegates worked, first on the contributions of the communities of the District relating to the texts of the General Chapter 2018, then on two documents of the District - the Statutes and the Practical Guide - and finally on a series of questions concerning initial formation, the finances of the District, and the eventual projects. The final document's title will be: *"Unity in diversity, pathways to fraternity"*.

The assembly took place in a fraternal, studious and very simple atmosphere. This first Chapter contributed to the strengthening of the District's unity, while respecting the diversity linked to the different countries and to the history of each mission; that was another highlight after the celebrations of the Bicentenary.

Bro. Gildas Prigent

Visitor of the Saint François Xavier District
Japan-Philippines-Indonesia

- Un Chapitre historique pour le district Saint François Xavier : le 1^{er} de son histoire ! Douze Frères et trois laïcs y ont participé.
- A historic Chapter for the Saint François Xavier district: the first in its history! 12 Brothers and 3 Laypeople participated in it.
- Un Capítulo histórico para el Distrito S. Fco. Javier: el 1^o de su historia en el que han participado 3 Laicos.

Primer Capítulo de los Menesianos de Asia.

Proyectos para vivir la unidad

El Distrito S. Francisco Javier ha celebrado su primer Capítulo los días 26-27 y 28 de diciembre pasado. Esta Asamblea ha tenido lugar en la periferia de Manila en Muntinlupa City, en un Centro de Acogida dirigido por una congregación filipina nueva - Living the Gospel Community Sisters / Comunidad de Hermanas vivientes del Evangelio.

El Capítulo - que ha estado presidido por el H. Vincent Ssekate, asistente general, - ha agrupado a 12 Menesianos del Distrito, entre ellos a 5 Menesianos filipinos e indonesios y a 3 Laicos procedentes de Pandan y S. José. Después de elegir a sus moderadores, el H. Stéphane Le Pape y el H. Israel de Ocampo, el Capítulo inició sus trabajos. Los delegados se han dedicado - en primer lugar - a analizar las contribuciones de las Comunidades del Distrito sobre los textos del Capítulo General de 2018, luego sobre 2 Documentos del Distrito - Estatutos y Guía Práctica - y finalmente se han centrado en una serie de cuestiones referentes a la Formación Inicial, a las Finanzas del Distrito y a los proyectos cara al futuro. El título del Documento Final será: *"Unity in diversity, pathways to fraternity / Unidad en la diversidad, rutas hacia la fraternidad"*.

La Asamblea se ha desarrollado en un clima de fraternidad, de estudio y de gran sencillez. Este primer Capítulo ha contribuido a reforzar la unidad del Distrito respetando las diversidades propias de los diferentes países y de la historia de cada misión. Ha sido otro momento importante después de lo ya vivido con motivo del Bicentenario.

H. Gildas Prigent

Visitador del Distrito S. Fco. Javier
Japon/Filipinas/Indonesia.

- "Jésus chemine avec nous. Il nous rejoint pour nous réchauffer le cœur." Ici, rencontre de jeunes Mennaisiens, Province Divine Providence, Argentine, Uruguay, Chili, Bolivie.
- "Jesus walks with us. He joins us to warm up our hearts". Here, meeting of young Mennaisians, Providence Divine Province, Argentina, Uruguay, Chile, Bolivia.
- "Jesús camina junto a nosotros. Nos acompaña para encender nuestros corazones." Encuentro de jóvenes menesianos, Provincia "Divina Providencia": Argentina, Uruguay, Chile y Bolivia.

2 ans après le Chapitre général

Laïcs et Frères osent de nouveaux chemins de fraternité

"Pourquoi tarder? Le Seigneur nous donne rendez-vous et nous invite à prendre avec Lui, sans attendre, de nouveaux chemins de fraternité." C'est en ces termes que F. Hervé Zamor, Supérieur général, adressait son message lors du Chapitre général de mars 2018. "Une conviction habite mon cœur: Jésus chemine avec nous, Frères et Laïcs mennaisiens. Il nous rejoint dans nos fragilités, dans nos désespoirs et découragements pour nous expliquer les écritures, pour nous réchauffer le cœur, pour nous partager le pain."

Deux ans plus tard, regardons ce qui est de l'ordre du désir, en germination ou déjà en route, à l'heure où les Provinces et Districts ont, eux aussi, défini leurs priorités. Nous ferons un tour d'horizon d'initiatives, réalités et projets concernant quatre points cardinaux: la Famille mennaisienne, les écoles, les jeunes et les communautés. Et nous sommes ici au cœur du message du Bicentenaire.

2 years after the General Chapter

Laypeople and Brothers dare new paths of fraternity

"Why delay? The Lord gives us a rendezvous and invites us to take with Him, without delay, new paths of brotherhood." It is in these terms that Bro. Hervé Zamor, Superior General, addressed his message during the General Chapter in March 2018. "A conviction dwells in my heart: Jesus walks with us, Brothers and Lay Mennaisians. He joins us in our weaknesses, in our despair and discouragement to explain the Scriptures to us, to warm up our hearts, and to share our bread."

Two years later, let us examine our yearning. Let us look at what is in germination or already on the way, at a time when the Provinces and Districts have also defined their priorities. We will look at initiatives, realities and projects concerning four fundamental directions: the Mennaisian Family, schools, young people and communities. And here, we are at the heart of the Bicentennial message.



Dos años después del Capítulo General

Laicos y Hermanos se atreven a emprender nuevos caminos de fraternidad

"¿Por qué esperar más? El Señor nos cita y nos invita a emprender - junto a Él - nuevos caminos de fraternidad" El H. Hervé Zamor, s. g. se expresaba en estos términos al dirigir su mensaje con motivo del Capítulo General de 2018. "Tengo una íntima convicción en mi corazón: Jesús camina junto a nosotros: Hermanos y Laicos menesianos. Nos acompaña en nuestras fragilidades, en nuestras desesperanzas y en nuestros desánimos, para 'explicarnos' las escrituras, para encender nuestros corazones y para partírnos su pan."

"Dos años más tarde, pasemos revista a lo que fue nuestro deseo y que ahora ya ha germinado o está en camino, en este momento en el que las provincias y Distritos ya han definido sus prioridades. Revisemos lo que a lo largo y ancho de nuestro mundo ha surgido como iniciativas, realidades o proyectos, en nuestros cuatro puntos cardinales: la Familia Menesiana, los colegios, los jóvenes y las Comunidades."



- Laïcs et Frères réunis lors de la session de la Famille mennaisienne en Haïti, en décembre.
- Laypeople and Brothers gathered during the Mennaisian Family's session in Haiti in December.
- Laicos y Hermanos reunidos durante la Sesión de la Familia Menesiana en Haïti, en diciembre pasado.

- Joie et énergie commune entre les membres de la Famille mennaisienne lors de l'assemblée de Cap la Madeleine, Québec, Canada, en septembre dernier.
- Joy and common energy among the Mennaisian Family members during the Assembly of Cap de la Madeleine, Quebec, Canada, last September.
- Alegría y energía compartida entre los miembros de la Familia Menesiana durante la Asamblea de Cap Madeleine, Quebec, Canadá, el pasado septiembre.



Nous vivons en mode “Famille mennaisienne”

Vivre la fraternité et partager ensemble la spiritualité et la mission éducative, c'est au cœur de la Famille mennaisienne. L'invitation du Chapitre général à vivre en “mode Famille mennaisienne” devient réalité dans nombre d'endroits.

Depuis des années, des liens forts sont tissés entre laïcs et Frères, au quotidien dans la responsabilité des écoles et centres éducatifs, mais aussi lors de moments de formations ou dans des équipes et fraternités mennaisiennes.

Plusieurs Chapitres vécus dans les pays indiquent clairement vouloir mettre en œuvre des projets communautaires définis avec des membres de la Famille mennaisienne. Beaucoup veulent aussi approfondir l'identité, les rôles et missions de chacun dans la Famille, au service de projets.

We live in “Mennaisian Family mode”

Living the fraternity and sharing the spirituality and educational mission together constitutes the heart of the Mennaisian Family. The General Chapter's invitation to live in “*Mennaisian Family mode*” is becoming a reality in many places.

For years and on a daily basis, strong bonds have been forged between Laypeople and Brothers in the responsibility of schools and educational centers, and also during moments of formation or among Mennaisian teams and fraternities.

Several regional chapters lived in various countries clearly indicate a deep aspiration to implement community projects defined with members of the Mennaisian Family. Many also want to deepen the identity, roles and missions of each one in the Family, in the service of projects.

“Vivimos como Familia menesiana”

Vivir la fraternidad y compartir la espiritualidad y la misión, ocupa el centro del corazón de la Familia Menesiana. La invitación del Capítulo General a vivir “*como Familia*” ya es una realidad en muchos lugares.

Después de algunos años, ya se han consolidados lazos entre Laicos y Hermanos, en la vida ordinaria, en las responsabilidades de los colegios y centro educativos y también durante los momentos de formación o dentro de los equipos y de las fraternidades menesianas.

Varios Capítulo celebrados en los diferentes países indican meridianamente el querer llevar a la práctica los proyectos comunitarios redactados como miembros de la Familia menesiana. Muchos desean también profundizar su identidad, los papeles y las misiones de cada uno dentro de la Familia Menesiana y en el servicio a los proyectos.



- Au menu : favoriser le développement de la Famille mennaisienne. Ici lors de la rencontre du Conseil général et de la Commission de la Famille mennaisienne en octobre.
- On the menu: promoting the development of the Mennaisian Family. Here at the meeting of the General Council and the Mennaisian Family Commission in October.
- En el menú: Favorecer el desarrollo de la Familia Menesiana. Durante el encuentro del Consejo General y de la Comisión Internacional de la Familia Menesiana en octubre.

- Presque tous les enseignants du TTC –Ecole de formation d'enseignants- et ceux du groupe scolaire de Kirambo, Rwanda, font partie de la famille mennaisienne de même que quelques-uns du groupe scolaire. Ici lors d'une récollection.
- Almost all the teachers at TTC (the teacher training School) and those in the Kirambo school group, Rwanda, are part of the Mennaisian family, as are some of the school group. Here, during a recollection.
- Casi todos los docentes de TTC - Escuela de Formación del Profesorado - y los del grupo escolar de Kirambo, Ruanda, forman parte de la Familia Menesiana así como algunos de otros grupos escolares. Aquí durante un Retiro.



Le développement d'équipes, fraternités locales de proximité entre Frères et laïcs est une réalité grandissante. Ces équipes permettent de vivre des relations de voisinage, d'approfondir sa foi et de renforcer les liens avec une famille mondiale.

Au niveau de la Congrégation, le Conseil général des Frères, en lien avec les Supérieurs majeurs et les membres de la Commission internationale de la Famille mennaisienne, a retravaillé le texte de référence de la Famille mennaisienne et a esquissé les grandes lignes d'un projet de statuts des Laïcs associés mennaisiens. L'objectif est de permettre une organisation toujours plus dynamique de la Famille mennaisienne.

The development of teams composed of Laypeople and communities living nearby is a growing reality. These teams make it possible to live neighborhood relationships, to deepen one's faith and to strengthen ties with a global family.

At the level of the Congregation, the Brothers' General Council, in conjunction with the Major Superiors and the members of the International Commission of the Mennaisian Family, revised the reference text of the Mennaisian Family and elaborated the draft outlines of the statutes of the Mennaisian Lay Associates. The objective is to allow an ever more dynamic organization of the Mennaisian Family.

El desarrollo de equipos y fraternidades locales compuestas por Hermanos y Laicos es una realidad que va creciendo. Estos equipos permiten vivir relaciones de proximidad, profundizar la Fe y reforzar los vínculos como familia mundial, ...

A nivel de Congregación, el Consejo General de los Menesianos, en colaboración con los Superiores Mayores y los Miembros de la Comisión Internacional de la Familia Menesiana han estudiado el Texto de Referencia de la Familia Menesiana y ha esbozado a grandes líneas un Proyecto de Estatutos de los Laicos Asociados Menesianos. El objetivo es abrir la posibilidad de una organización cada vez más dinámica de la Familia Menesiana.



- Comment concilier qualité d'éducation, solidité de l'instruction et profondeur de l'évangélisation ? C'est le défi de chaque école La Mennais. Ici au collège Saint-Stanislas de Saint-Renan, France, un itinéraire balisé pour une année.
- How to reconcile quality education, solidity of instruction and depth of evangelization? This is the challenge of each La Mennais school. Here at St Stanislas College in Saint Renan, France, an itinerary tagged for one year.
- ¿Cómo conciliar calidad educativa, solidez de instrucción y profundidad de evangelización? Ése es el desafío de cada colegio menesiano. En la foto el Colegio St. Stanislas de Saint Renan, Francia, un itinerario señalado para un año.

Écoles et centres.

Des projets éducatifs signifiants

Avec 200 ans d'héritage éducatif, c'est le développement d'une culture de fraternité qui est mis en avant par le Chapitre général. Cela passe par la définition et la mise en œuvre, dans chaque école et centre éducatif, d'un projet éducatif en référence à l'esprit mennaisien. Un document sur l'éducation mennaisienne a été élaboré et diffusé juste avant le Chapitre 2018. Le Chapitre a invité aussi à élaborer un guide d'application du charisme.

De manière pratique, chaque centre mennaisien veut s'intéresser à l'inclusion de tous. *"Nous voulons mettre en œuvre une pédagogie de l'apprentissage-service: on donne ce qu'on reçoit, on enseigne ce qu'on apprend, on vit une fraternité responsable et solidaire"*. La création d'un réseau international d'écoles est encouragée.

De même, une attention particulière est demandée aux réalités et besoins des familles, des jeunes et des enfants les plus vulnérables. Invitation est faite également à développer de nouvelles implantations en fonction des appels reçus. Une implication dans l'éducation aux droits des enfants est en cours de développement.

Schools and centers.

Significant educational projects

With 200 years of educational heritage, it is the development of a culture of brotherhood that is highlighted by the General Chapter. This requires defining and implementing an educational project in each school and educational center with reference to the Mennaisian spirit. A document on Mennaisian education was prepared and distributed just before the 2018 Chapter. This latter also called upon the elaboration of a guide to the application of the charism.

In practical terms, each Mennaisian center wants to be interested in the inclusion of all. *"We want to implement a pedagogy of service-learning; we give what we received, we teach what we learned, we live a responsible and united fraternity."* The creation of an international network of schools is encouraged.

Likewise, special attention applies to the realities and needs of the most vulnerable families, young people and children. An invitation is also made to develop new locations based on the calls received. Involvement in education to the children's rights is being developed.

Colegios y Centros.

Proyectos educativos de peso.

Tras 200 años de herencia educativa, el Capítulo General quiere desarrollar una nueva cultura de la fraternidad. Eso requiere la puesta en marcha en cada Obra, en cada Colegio, en cada Centro Educativo de un Proyecto Educativo con clara referencia al espíritu menesiano. Ya ha sido elaborado un Documento sobre la Educación Menesiana y difundido justo antes del Capítulo 2018. El Capítulo ha invitado también a elaborar una Guía de aplicación del carisma.

De manera práctica, cada Centro menesiano, quiere interesarse por la inclusión de todos: *"Queremos llevar a la práctica una pedagogía de aprendizaje-servicio: damos lo que recibimos, enseñamos lo que hemos aprendido, vivimos una fraternidad responsable y solidaria."* Se invita - con insistencia - a que se cree una Red Internacional de Centros menesianos.

Así mismo se ha reclamado una atención especial hacia las necesidades de las familias, de los jóvenes y de los niños más vulnerables. Se ha reclamado una atención especial para que se lleven a cabo nuevas implantaciones en función de las llamadas recibidas. Está en curso una implantación de la educación sobre los derechos de los niños.



- Chaque centre mennaisien veut s'intéresser à l'inclusion de tous.
- Each Mennaisian center wants to be interested in the inclusion of all.
- Todo Centro Menesiano quiere interesarse por la inclusión de todos.

Invitation est faite aussi d'accompagner de jeunes adultes dans leur formation, notamment avec la création de réseaux d'anciens élèves. La création d'équipes et de fraternités mennaisiennes de jeunes est une réalité dans plusieurs pays.

À l'occasion du Bicentenaire, F. Hervé Zamor a adressé, en début d'année scolaire, un message à chaque jeune des 200 écoles et centres éducatifs La Mennais dans les 26 pays où nous sommes : "Construis des ponts".

A call is also made to support young adults in their training, especially with the creation of alumni networks. The creation of Mennaisian youth teams and fraternities is a reality in several countries.

Upon the occasion of the Bicentenary, Bro. Hervé Zamor sent a message at the beginning of the school year to each young person in the 200 La Mennais schools and educational centers of the 26 countries where we are established : "Build bridges".

También se ha invitado a acompañar a jóvenes mayores en su formación y en especial para la creación de una Red de Antiguos Alumnos. La creación de equipos y de fraternidades menesianas de jóvenes es ya una realidad en varios países.

Con ocasión del Bicentenario, el H. Hervé ZAMOR dirigió - a principios del año escolar - un mensaje a cada joven de los 200 colegios y Centros Educativos La Mennais, de los 26 países donde estamos... a que "construyan puentes".

A découvrir sur/To be discovered on/Descubrir otros detalles en : www.lamennais.org



- Une équipe de la Famille mennaisienne, jeunes et adultes de Walsh University, Canton, USA, avec F. Walter Zwierchowski.
- A team from the Mennaisian Family, young people and adults, from Walsh University, Canton, OH, USA, with Bro. Walter Zwierchowski.
- Un equipo de la Familia Menesiana, jóvenes y adultos de Walsh University, Canton, USA con Walter Zwierchowski.



- Des échanges et jumelages sont encouragés entre les communautés. Ici, les FF. Louis Narzul, de la communauté du Juvénat de Châteaulin, France, Jean-Yves Mingant, de la communauté de Lomé, Togo et F. Stéphane Le Pape, de la communauté de Yogyakarta, Indonésie.
- Exchanges and pairing-up are encouraged among communities. Here, Bros Louis Narzul, from the community of Juvénat de Châteaulin, France, Jean-Yves Mingant, from the community of Lomé, Togo, and Stéphane Le Pape, from the community of Yogyakarta, Indonesia.
- Se anima a las Comunidades a realizar intercambios y hermanamientos. Los HH. Louis Narzul, de la Comunidad del Juniorado de Châteaulin, Francia, Yves Mingant de la Comunidad de Lomé, Togo y el H. Stéphane Le Pape de la Comunidad de Yogyakarta, Indonesia.

Communautés.

Vers de nouvelles fondations

“*Nous voulons bâtir des communautés d'accueil, de pardon, de guérison des blessures*”. Le message du Chapitre général est fort. Il affirme aussi le fondement radical sur le Christ et rappelle l'importance d'un projet communautaire bâti afin de devenir mission commune.

“Partir en mission”, le thème retenu cette année 2019-2020 par la congrégation, met l'accent sur des échanges et jumelages entre les 123 communautés de la congrégation. L'enjeu est de développer des liens à l'échelle internationale. C'est en ce sens aussi que des Frères sont envoyés d'une Province à une autre afin de soutenir ou de développer une communauté. C'est le cas actuellement à Huatusco, au Mexique, avec la présence des FF. Ewald Guerrier, venu d'Haïti et de Daniel Gautier, de France.

Communities.

Towards new foundations

“*We want to build communities concerned with care, forgiveness and healing of wounds*.” The message of the General Chapter is strong. It also affirms the radical foundation on Christ and recalls the importance of a community project built in order to share a common mission.

The theme “*Sent out for the Mission*,” which is chosen for this year 2019-2020 by the Congregation, emphasizes exchanges and twinning between the 123 communities of the Congregation. The challenge is to develop links on an international scale. It is also in this sense that Brothers are sent from one Province to another, in order to support or develop a community. This is currently the case in Huatusco, in Mexico, with the presence of Bros Ewald Guerrier, from Haiti and Daniel Gautier, from France.

Comunidades.

Hacia nuevas fundaciones.

“*Queremos construir Comunidades de acogida y de restablecimiento de heridas*.” El mensaje del Capítulo General es claro y contundente. Afirma también el fundamento radical en Cristo y recuerda la importancia de un Proyecto Comunitario diseñado para ‘ser misión compartida’.

“*Partir en misión*” el Tema del Año 2019-2020 para la Congregación pone el acento en los intercambios y en los hermanamientos entre las 123 Comunidades de la Congregación. El reto es desarrollar vínculos a escala internacional. En este sentido surge también la posibilidad de enviar Hermanos de una Provincia a otra para apoyar o para desarrollar algún proyecto en una Comunidad. Este es el caso actualmente de Huatusco, en Méjico, con la presencia del H. Ewald Guerrier, llegado de Haití y del H. Daniel Gautier, de Francia.

- A Huatusco, Mexique, la communauté est internationale et accueille ici de nombreux visiteurs.
- In Huatusco, Mexico, the community is international and welcomes many visitors.
- En Huatusco, México, la comunidad es internacional y recibe a muchos visitantes aquí.





- La communauté du Cap-Haïtien que F. Jean Marie Vianney –au centre de la photo- a rejoint. Frère Joslyn, supérieur de la communauté est absent sur la photo.
- The Cap-Haitien community that Bro. Jean Marie Vianney - in the center of the photo - joined. Bro. Joslyn, superior of the community, is absent from the photo.
- La comunidad de Cap-Haïtien que H. Jean-Marie Vianney Mbarushimana se unió. Al H. Joslyn, superior de la comunidad, ausente en la foto.

- "La prière de chaque communauté peut être une authentique expérience fraternelle."
Ici, la chapelle de la communauté de la Maison Saint-Martin de Josselin, France.
- "The prayer of each community can be an authentic fraternal experience."
Here, the community chapel of the St Martin House at Josselin, France.
- "La oración de cada Comunidad puede ser una auténtica experiencia fraterna."
La capilla de la Comunidad de la Casa St. Martin de Josselin, Francia.



F. Hervé Zamor a présenté, dans le précédent numéro de *La Mennais magazine*, les projets de la congrégation pour fonder quatre nouvelles missions sur des continents différents: Asie, Afrique, Amérique et Europe. Des contacts sont en cours à ce sujet dans plusieurs pays. Invitation par le chapitre général a été faite aussi, à chaque Province et District, de chercher à créer une nouvelle communauté dans un secteur défavorisé.

L'accent est mis également sur la possibilité de développer le volontariat de jeunes adultes, et pour les jeunes frères, de vivre une année d'engagement missionnaire hors de leur secteur d'origine. Une première expérience va commencer avec l'envoi du F. Jean-Marie Vianney Mbarushimana, du Rwanda, qui a rejoint le Cap-Haïtien pour une année.

Enfin, le Chapitre a considéré aussi que la "prière de chaque communauté pouvait être une authentique expérience fraternelle, notamment à travers la vie liturgique et sacramentelle qui soigne les blessures et suscite l'unité."

In the previous issue of the *La Mennais magazine*, Bro. Hervé Zamor presented the projects of the Congregation to found four new missions on different continents: Asia, Africa, America and Europe. Contacts are under way on this topic in several countries. An invitation by the General Chapter was also made, to each Province and district, seeking to create a new community in a disadvantaged area.

Emphasis is also placed on the possibility of developing volunteering for young adults and for young Brothers to experience a year of missionary commitment outside their area of origin. A first experience will begin with the sending of Br. Jean-Marie Vianney Mbarushimana from Rwanda, who joined Cap-Haitien, Haiti, for a year.

Finally, the Chapter also considered that the "prayer of each community could be an authentic fraternal experience, in particular through the liturgical and sacramental life, which heals the wounds and brings about unity."

El H. Hervé Zamor presentó en el número anterior de *La Mennais magazine* los proyectos de la Congregación para fundar cuatro nuevas misiones en los cuatro continentes en los que trabajamos: Asia, África, América y Europa. Ya se han entablado algunos contactos en algunos países.

El Capítulo ha invitado también a cada Provincia y a cada Distrito a que piense en una nueva Comunidad en un sector desfavorecido. También se ha puesto el acento en ver las posibilidades de desarrollar un Voluntariado de chicos y de Hermanos jóvenes para que vivan un año de compromiso misionero fuera de su sector de origen.

El Capítulo ha considerado también "que la oración de cada Comunidad podía ser una auténtica experiencia fraterna, sobre todo a través de la vida litúrgica y sacramental, que sane las heridas y suscite unidad."



- ▲
- **École mennaisienne.** Le collège Jean de la Mennais de Man, Côte d'Ivoire, dont le directeur est Jean Philippe Dagnitche – au centre, ici entouré de deux collaborateurs - a fêté la semaine mennaisienne avec éclat. Des travaux ont permis la remise en état de la chapelle. L'école était dirigée par les Frères et laïcs mennaisiens jusqu'en 2003.
 - **Mennaisian school.** The Jean de la Mennais College in Man, Ivory Coast, celebrated the Mennaisian week in style. The school director is Jean Philippe Dagnitche – here, at the center, surrounded by two collaborators. Work has enabled the chapel to be restored. The school was run by Mennaisian Brothers and Laity until 2003.
 - **Escuela menesiana.** El colegio Juan M^a de la Mennais de Man, Costa de Marfil, cuyo director es el H. Jean Philippe Dagnitche - en el centro, aquí rodeado de dos colaboradores - ha festejado la Semana Menesiana a bombo y platillo. Algunos trabajos han permitido renovar el estado de la capilla. Este colegio ha sido dirigido por los Laicos y los HH. Menesianos desde 2003.

PICTURES

IMAGES
IMÀGENES



- ▲
- **Novices.** Les novices de Dapaong, Togo, - qui accueillent des jeunes originaires d'Afrique de l'ouest et de l'est – Sénégal, Bénin, Togo, Congo, Rwanda - lors d'une excursion cet automne.
 - **Novices.** The novices from Dapaong, Togo who welcomed young people from West and East Africa (Senegal, Benin, Togo, Congo, Rwanda) on an excursion this past fall.
 - **Novicios.** El Noviciado de Dapaong - que agrupa a jóvenes de África Occidental y del Este - Senegal, Benin, Togo, Congo, Ruanda - durante una excursión en otoño.

- **Nouveau site internet www.menesianosdp.net.** Avez-vous visité le nouveau site internet du District Divine Providence – Argentine, Uruguay, Chili et Bolivie ? Il est attractif, réactif, informatif. Félicitations aux créateurs !
- **New website www.menesianosdp.net.** Have you visited the new website of the Divine Providence District - Argentina, Uruguay, Chile and Bolivia? It is attractive, responsive, and informative. Congratulations to the authors!
- **Nueva página de Internet www.menesianosdp.net** ¿Ya has entrado en la nueva página del Distrito Divina Providencia - Argentina, Uruguay, Chile, Bolivia? Es atractiva, interesante e informativa. ¡Felicidades a los creadores!



- **Communauté.** Les Frères de la communauté d'Hennebont en octobre dernier. F. François Pichard a rejoint, depuis janvier, la communauté de Josselin.
- **Community.** The Brothers of the Hennebont community last October. Since January, Bro. François Pichard has joined the community of Josselin.
- **Comunidad.** Los Hermanos de la Comunidad de Hennebont en octubre pasado. El H. François Pichard ha sido trasladado a la Comunidad de Josselin después de enero.





- **Semaine mennaisienne.** Mobilisation générale au Collège Ste Marie de Vitré, France, dirigé par Joseph Fauchoux, lors de la Semaine mennaisienne en novembre dernier : repas, invités, animations, débats... une foule de rendez-vous coordonnés par Corentin Ogier, animateur en pastorale. À la clé, la création d'équipes jeunes La Mennais.
- **Mennaisian week.** General rallying at the Ste Marie College in Vitré, France, directed by Joseph Fauchoux, during the Mennaisian Week of last November: meals, guests, events, debates ... a host of meetings coordinated by Corentin Ogier, the pastoral animator. At stake is the creation of young La Mennais teams.
- **Semana menesiana.** Movilización general en el colegio St. Marie de Vitré, Francia, dirigida por Joseph Fauchoux, durante la Semana Menesiana el pasado noviembre: comida, invitados, animaciones, debates, ... un montón de actos coordinados por Corentin Ogier, animador de Pastoral.

- **Développement.** L'école Saint-Jean-Paul II de Gisenyi-Rubacu, Rwanda continue à miser sur l'excellence. Ici F Cyprien directeur en compagnie du F. Jean-Marie Amisia, économiste. Photo Jean-François Dubois, Terre sans frontière.
- **Development.** The Saint John Paul II School in Gisenyi-Rubacu, Rwanda continues to focus on excellence. Here, Bro. Cyprien, director, with Bro. Jean-Marie Amisia, treasurer. Photo Jean-François Dubois, "Land without borders" agency.
- **Desarrollo.** La escuela de S. Juan Pablo II de Gisenyi-Rubacu, de Ruanda continúa apuntando a la excelencia. En la foto: El H. Cyprien, director, junto al H. Jean Marie Amisia, ecónomo. (Fotografía de Jean-François Dubois, Terre sans Frontière.)



- **Cathédrale.** Une équipe de jeunes engagés en pastorale et solidarité de St Francis Xavier's College, Liverpool, a eu l'occasion d'effectuer, avec d'autres jeunes, une visite spéciale à la cathédrale de Liverpool en décembre, encadrés par les FF. James Hayes, Francis Patterson et Jacques Jouvance.
- **Cathedral.** In December, a team of young people engaged in pastoral care and solidarity from St Francis Xavier's College, Liverpool, had the opportunity to pay a special visit to Liverpool Cathedral with other young people supervised by Bros James Hayes, Francis Patterson and Jacques Jouvance.
- **Catedral.** Un equipo de jóvenes comprometidos en Pastoral y en Solidaridad del colegio S. Francisco Javier de Liverpool ha tenido la oportunidad de efectuar - junto a otros jóvenes - una visita especial a la catedral de Liverpool en diciembre pasado, organizada por el H. James Hayes, el H. Francis Patterson y el H. Jacques Jouvance.



- **Frères.** 100 Frères de 14 congrégations différentes de Frères – dont 4 frères La Mennais – étaient réunis le 30 novembre lors de la 5^e rencontre "Tous Frères, Tutti Fratelli" à Rome sur le thème : "Frères dans les périphéries".
- **Brothers.** 100 Brothers from 14 different Congregations of Brothers - including 4 La Mennais Brothers - gathered on November 30th, 2019, in Rome, to participate in the 5th Meeting of "All Brothers, Tutti Fratelli", under the theme "Brothers in the peripheries."
- **Hermanos.** 100 Hermanos de 14 Congregaciones de Hermanos diferentes - de los que 4 eran Menesianos - se han reunido el día 30 noviembre durante el 5^o Encuentro "Todos Hermanos / Tutti Fratelli" en Roma, con el lema: "Hermanos en las periferias."

- **Visite.** Une sortie a été organisée par le F. Cyprien, directeur de l'école primaire de Mbugangali, Rwanda, et son équipe pour enrichir la culture. Les élèves sont allés au Musée national de l'histoire rwandaise en octobre.
- **Visit.** Last October, an outing was organized by Bro. Cyprien, director of the primary school in Mbugangali, Rwanda, and his team to enhance their culture. Students went to the National Museum of Rwandan History.
- **Visita.** El H. Cyprien, director del colegio de Primaria Mbugangali, de Ruanda y su equipo han organizado una salida cultural. Los alumnos han visitado el Museo Nacional de Historia de Ruanda, el pasado octubre.



- ▲ • **Perspectives.** Du 1^{er} au 3 novembre, 27 Frères ont participé au Chapitre de la Province Jean de la Mennais – Canada, USA, Mexique. Ateliers et assemblées, temps personnels et communs ont rythmé les échanges.
- **Outlook.** From November 1-3, some 27 Brothers participated in the Chapter of the Jean de la Mennais Province - Canada, USA, Mexico. Workshops and assemblies, personal and common times promoted the exchanges.
- **Perspectivas.** 27 Hermanos de la Provincia Jean de la Mennais - Canadá - USA y México - han participado en su Capítulo provincial desde el 1 al 3 de noviembre pasado. Talleres y asambleas, tiempos personales y momentos comunitarios han marcado el ritmo de estos intercambios.



- **Pèlerinage découverte.** Un groupe d'éducateurs du Chili, du lycée Sagrado Corazón de Llay Llay et du Centre éducatif mennaisien de Culiprán vient d'effectuer, en février, un séjour en Espagne autour des innovations pédagogiques et en France, dans les lieux mennaisiens.
- **Discovery pilgrimage.** In February, a group of educators from Chile, the Lycée Sagrado Corazón de Llay-Llay and the Mennaisian Educational Center of Culiprán, recently spent some time Spain discovering some educational innovations, and then in France visiting some Mennaisian locations.
- **Peregrinación 'aventurera'.** Un grupo de educadores de Chile: Liceo Sagrado Corazón de Llay-Llay y del Centro Menesiano de Culiprán acaban de realizar - este pasado mes de febrero - una visita a España, profundizando innovaciones pedagógicas y a Francia, conociendo los 'Lugares Menesianos' -.



- ▲ • **Chapitre France-Angleterre.** De l'énergie à partager à l'issue du Chapitre et un élan à traduire dans le quotidien. 23 Frères, parmi les 145 composants la Province St Jean Baptiste, se sont réunis du 16 au 20 février. Riches des apports de l'assemblée des Frères-laïcs vécue voici un an et des deux rencontres préparatoires, les échanges ont permis de dégager des points forts déclinés désormais en « mode Famille mennaisienne ». Lire le détail des infos sur www.lamennais.org
- **France-England Chapter.** Following the General Chapter, there was plenty of energy to share and a momentum to translate into everyday life. From February 16-20, some 23 out of 145 Brothers forming the St. John the Baptist's Province gathered. Enriched with the contributions of the Assembly of Brothers and Laypeople since the General Chapter and the two preparatory meetings, the exchanges made it possible to highlight the strong points now available in "Mennaisian Family mode". Read the detail of the info on www.lamennais.org
- **Capítulo Francia/Inglaterra.** Derroche de energía compartida en el Capítulo y gran impulso para que se traduzca en el día a día. 23 Hermanos . de los 145 componentes de la Provincia de S. Juan Bautista - han estado reunidos del 16 al 20 de febrero. Ricas aportaciones han surgido de esta Asamblea Hermanos-Laicos que se vivió hace 1 año, así como de los dos encuentros preparatorios. Estos intercambios han posibilitado - para los días venideros - los aspectos importantes para vivirlos en "modo Familia Menesiana". Para "leer mas" consulta www.lamennais.org

Trois Sœurs ont 100 ans cette année !



Sr Monique Le Scornec est née le 17 mars 1920 à Ivry, en région parisienne. Aveugle de naissance, elle effectue son noviciat en 1940 à Saint-Brieuc. De 1942 à 1972, elle

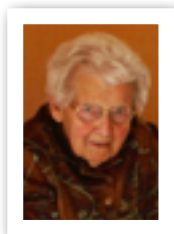
enseigne musique et chant à l'école La Providence à St-Brieuc tout en étant organiste. Elle devient ensuite gérante du centre éducatif Valentin Houy en région parisienne, puis professeur de braille de Reims. Depuis 2007, elle vit à l'Ermitage Saint-Joseph à Saint-Brieuc. Sr Monique s'est beaucoup investie dans la formation musicale et l'accompagnement de personnes malvoyantes.

Sr Marie Hélène Le Hire est née le 9 avril 1920 à Saint-Brieuc. Après son noviciat à la Providence en décembre 1943, elle enseigne en 1948 en maternelle au Vieux cours à Rennes puis à la Providence à Saint-Brieuc. Après 1970, elle est successivement en communauté en région parisienne à Choisy-le-Roi, Boissy-St-Léger, Valenton, comme aide-ménagère. Elle rejoint ensuite Champigny et Rennes où elle demeure aujourd'hui. Sr Marie Hélène aime la lecture, les petits travaux d'aiguille. Elle est à la fois discrète, fraternelle et priante.

Sr Jean Henon est née le 6 novembre 1920 à Planguenoual, 22. Elle est entrée au noviciat à la Providence en 1942 après avoir passé son Bac en 1941. Elle enseigne à l'école Sainte-Anne à Saint-Brieuc, puis à Guingamp, au Vieux-Cours à Rennes, à la Providence à Saint-Brieuc, à l'école Notre-Dame de Lourdes au Canada, à Rennes et à Saint-Malo. Elle est élue supérieure provinciale en 1967 puis en 1985, supérieure générale et effectue deux mandats. En 1995, elle retrouve Combours et rejoint Rennes, rue de Lorgeril jusqu'à ce jour. Sr Jean a assumé les différents postes de responsabilité avec un profond esprit de foi et de confiance en la Providence et une grande ouverture d'esprit.

Three Sisters are 100 years old this year!

Sr Monique Le Scornec was born on March 17th, 1920 in Ivry, in the Paris region. Born blind, she completed her novitiate in 1940 in St Brieuc. From 1942 to 1972, she taught music and singing at the La Providence school in St Brieuc while being an organist. She then became manager of the 'Valentin Houy' educational center in the Paris region, a braille teacher in Reims. Since 2007, she has been living at the St. Joseph Hermitage in St-Brieuc. Sr Monique has invested a lot in musical training and accompaniment for visually impaired people.



Sr Marie Hélène Le Hire was born on April 9th, 1920, in St-Brieuc. After her novitiate at Providence in December 1943, she taught preschool at Vieux Cours in Rennes in 1948, and then at Providence in St Brieuc. In the Paris region after 1970, she was successively in the community of Choisy le Roi, Boissy St Léger, and Valenton as a housekeeper. She then joined Champigny and Rennes communities where she is living today. Sr Marie Hélène enjoys reading and small needlework. She is at the same time discreet, fraternal and prayerful.

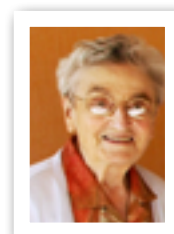
Sr Jean Henon was born on November 6th, 1920, in Planguenoual (22). After having obtained her Baccalaureate in 1941, she entered the novitiate at Providence in 1942. She taught at the Ste Anne school in St-Brieuc, then at Guingamp, at the Vieux-Cours in Rennes, then the Providence school in St Brieuc, at Notre-Dame de Lourdes school in Canada, then at St Malo. She was elected Provincial Superior in 1967 and, in 1985, Superior General and served for two terms. In 1995, she returned to Combours and joined the Rennes community, on Lorgeril Street to this day. Sr Jean assumed the different positions of responsibility with a deep spirit of faith and confidence in Providence and a great open-mindedness.

Sr Jean Henon was born on November 6th, 1920, in Planguenoual (22). After having obtained her Baccalaureate in 1941, she entered the novitiate at Providence in 1942. She taught at the Ste Anne school in St-Brieuc, then at Guingamp, at the Vieux-Cours in Rennes, then the Providence school in St Brieuc, at Notre-Dame de Lourdes school in Canada, then at St Malo. She was elected Provincial Superior in 1967 and, in 1985, Superior General and served for two terms. In 1995, she returned to Combours and joined the Rennes community, on Lorgeril Street to this day. Sr Jean assumed the different positions of responsibility with a deep spirit of faith and confidence in Providence and a great open-mindedness.

¡Tres Hermanas ya han cumplido 100 años!

La Hermana Monique Le Scornec, nació el 17 de marzo de 1920 en Ivry, en la región parisina. Ciega de nacimiento, entró al Noviciado en 1940 en Saint-Brieuc. Desde 1942 a 1972 fue profesora de música y canto en el colegio "La Providencia" de Saint-Brieuc a la vez que organista. Más adelante fue la gerente del Centro Educativo Valentin Houy, en la región parisina, fue profesora de "braille" en Reims. Desde 2007 ha vivido en el Ermitage St. Joseph de Saint-Brieuc. La Hermana Monique se han implicado desde siempre en la formación musical y en el acompañamiento de las personas con visión disminuida.

La Hermana Marie Hélène Le Hire nació el 9 de abril de 1920 en Saint-Brieuc. Después de su Noviciado en La Providencia en diciembre de 1943, fue profesora de Maternal en 1948 en Rennes y luego en La Providencia de Saint-Brieuc. Desde 1970 ha estado en las Comunidades de Choisy-le-Roi, Boissy-St-Léger y Valenton, como ayudante de servicios. Luego pasó a Champigny y a Rennes donde está en la actualidad. A la Hermana Marie Hélène le encanta leer y los 'trabajos de aguja'. Une en ella la discreción, la fraternidad y la oración.



La Hermana Jean Henon nació el 6 de noviembre de 1920 en Planguenoual. Entró en La Providencia en 1942 después de haber finalizado el Bachillerato en 1941. Ha sido profesora

en el colegio Ste-Anne de St-Brieuc y en Guingamp. Más tarde fue destinada a Vieux Cours de Rennes en 1953 y a la escuela La Providencia de St-Brieuc. En 1958-60 fue profesora en el Colegio Notre Dame de Lourdes en Canadá, luego de nuevo en Vieux Cours de Rennes y en St-Malo. En 1964 fue elegida Consejera General y luego Superiora Provincial en 1967. En 1985 fue elegida Superiora General y completó dos mandatos en ese puesto. En 1995 vuelve a Combours y a Rennes, c/ Lorgeril hasta el día de hoy. La Hermana Jean ha asumido los diferentes puestos de responsabilidad con un profundo espíritu de fe y de confianza en la Providencia y una admirable apertura de espíritu.



Publications / Publications / Publicaciones

- FF. Yves Pichon et Gérard Férey proposent un guide découverte du Paris mennaisien.
- Bros Yves Pichon and Gérard Férey propose a discovery guide of the Mennaisian Paris.
- Yves Pichon y el H. Gérard Férey nos presentan una guía para descubrir 'el París menesiano'.

Un guide de Paris avec J.-M. de la Mennais

Aider à découvrir le Paris mennaisien sur les traces du cofondateur des Frères, c'est la démarche réalisée par la communauté des Frères de Paris en 2018. Le P. de la Mennais était un familier de la capitale française. Il confiait aussi : *"Tout se décide à Paris, où tout, à peu près, se décide de travers..."* Une carte, un livret, des liens utilisables sur un téléphone portable guident le visiteur dans le 5^e et le 6^e arrondissement. De multiples occasions l'y ont amené : ordination comme sous-diacre, Grande aumônerie de France, rencontres et affaires. Ce parcours a été établi par les FF. Gérard Férey, Yves Pichon et Philippe Blot.

A Paris Guide with J.-M. de la Mennais

Helping to discover the Mennaisian Paris in the footsteps of the co-founder of the Brothers is the approach taken by the community of the Brothers of Paris in 2018. Father de la Mennais was well acquainted with the French capital. He confided: *"Everything is decided in Paris, where pretty much everything is decided askew..."* A map, a booklet, and links usable on a mobile phone guide the visitor in the 5th and 6th districts. Many occasions brought him there: ordination as sub-deacon, Great Chaplaincy of France, meetings and businesses. This course was established by Bros Gérard Férey, Yves Pichon and Philippe Blot. Contact: fic.paris@mennaisien.org

Una guía de París con Juan M^a de la Mennais

La Comunidad de los Menesianos de París 2018, ha publicado una guía, para ayudar a descubrir 'el París menesiano', tras las huellas del co-Fundador de los Menesianos. Juan M^a era un asiduo visitante de la capital francesa. Confesaba que *"... aquí, en París se decide todo, ... o casi todo, ... y ¡la mayoría de las veces, se decide al revés!"* Contiene un mapa, un folleto explicativo y 'links' utilizables desde el móvil para guiar al visitante por los Departamentos 5^o y el 6^o de la capital. Numerosos acontecimientos le han ligado a estos lugares: su ordenación de sub-diacono, como Capellán de la Gran Capellanía de Francia, asuntos oficiales, negocios, encuentros, ... Este recorrido lo han elaborado los HH. Gérard Férey, Yves Pichon y Philippe Blot.

Contact/Contacto : fic.paris@mennaisien.org

La Bibliothèque mennaisienne virtuelle

Vous cherchez des images, des textes, des vidéos diffusés la semaine dernière ou voici 15 ans : une adresse exceptionnelle est à la disposition de la congrégation : la Bibliothèque mennaisienne virtuelle. Le maître d'œuvre est le F. Justo Cuesta, de la communauté de Bilbao. L'objectif est de disposer sur une même plate-forme de documents et archives.

The Virtual Mennaisian Library

Looking for pictures, texts, videos broadcasted last week or 15 years ago: an exceptional address is available to the Congregation: The Virtual Mennaisian Library (VML). The project manager is Bro. Justo Cuesta, from the community of Bilbao. The aim is to have documents and archives on the same platform.

Una BMV: Biblioteca Menesiana Virtual

¿Buscas una foto? ¿Necesitas un texto? ¿Te gustaría ver un video que se publicó la semana pasada o ... hace 15 años? Una dirección de internet excepcional está ya a disposición de la Congregación, ... es la BMV: Biblioteca Menesiana Virtual. El artífice es el H. Justo Cuesta Calderón, de la Comunidad de Bilbao - España. Su objetivo: disponer en un solo lugar, en una misma plataforma estos documentos y archivos.

En Pratique : In practice: AQUÍ:

http://www.lamennais.org/wp-content/uploads/2016/07/2017_BMV.pdf



- F. Justo a remis officiellement un disque d'archives de la BMV au F. Hervé Zamor, Supérieur général et au F. Hervé Asse, Secrétaire général, en présence du F. Rafa Alonso, Provincial d'Espagne, à Bilbao, en mars 2019. De gauche à droite : FF. Hervé Zamor, Hervé Asse, Justo Cuesta, Rafael Alonso.
- In March 2019, Bro. Justo officially handed over a disk of archives of the VML to Bros Hervé Zamor, Superior General, and Hervé Asse, Secretary General, in the presence of Bro. Rafa Alonso, Provincial of Spain, in Bilbao. From left to right: Bros Hervé Zamor, Hervé Asse, Justo Cuesta, Rafael Alonso.
- El H. Justo Cuesta Calderón, entrega oficialmente un disco, con los archivos de la BMV, al H. Hervé Zamor, s. g. y al H. Hervé Asse, secretario general, en presencia del H. Rafael Alonso Lantarón, provincial de España, en Bilbao, el pasado mes de marzo. De izda. a dcha.: H. Hervé ZAMOR, H. Hervé Asse, H. Justo Cuesta y H. Rafael Alonso.



- Une Bibliothèque mennaisienne exceptionnelle.
- An exceptional Mennaisian Library.
- Una biblioteca menesiana fuera de serie.



- Visages des Frères en République démocratique du Congo.
- Pictures of the Brothers in the Democratic Republic of Congo.
- Rostros de Menesianos en la RDC.

- Portraits de Frères Canadiens ayant été à l'œuvre en RDC.
- Photos of Canadian Brothers who have been at work in the DRC.
- Carnets de los Hermanos Canadienses que han prestado servicio a la obra de la RDC.

Contact/Contacto :
arseneaultga@gmail.com



50 ans des Frères en RDC. Un précieux album

"Cet album est un acte de mémoire, de reconnaissance et d'action de grâces pour les 50 ans où les Frères ont donné le meilleur d'eux-mêmes pour les jeunes Congolais", écrit F. Hervé Zamor, Supérieur général, dans la préface de l'album publié à l'occasion des 50 ans de présence des Frères au RDC. "Il ouvre aussi une fenêtre sur l'avenir, occasion d'un nouveau départ. De jeunes Congolais entendent l'appel à consacrer leur vie au service de la mission d'éducation."

Témoignages, photos, récits jalonnent l'ouvrage au fil des 64 pages couleurs. Coordonnée par F. Gaétan Arseneault, la publication retrace les origines avec Mgr Théodore Wilhelmus Van den Elzen, évêque de Dangu et l'arrivée des quatre premiers Frères, le 30 août 1969 : Raymond Hamelin, Albert Simard, Richard Doyle et Jean-Claude Hould. Tour à tour, les œuvres à l'Institut Wando, Institut Bafuka, Centre catéchétique de Bangadi, Dangu, Isiro, Bunia sont mentionnées.

50 years of the Brothers in the DRC. A precious album

"This album is an act of memory, recognition and thanksgiving for the 50 years when the Brothers gave the best of themselves for the young Congolese," writes Bro. Hervé Zamor, Superior General, in the preface of the Album published on the occasion of the 50th anniversary of the Brothers' presence in the DRC. "It also opens a window to the future, an opportunity for a fresh start. Young Congolese hear the call to dedicate their lives to the service of the educational mission."

Testimonials, photos, and stories mark the work over the 64-page full-color album. Coordinated by Bro. Gaétan Arseneault, the publication traces the origins with Msgr. Théodore Wilhelmus Van den Elzen, bishop of Dangu and the arrival, on August 30th, of the first four Brothers: Raymond Hamelin, Albert Simard, Richard Doyle and Jean-Claude Hould. In turn, the accomplishments at the Wando Institute, Bafuka Institute, Bangadi Catechetical Center, Dangu, Isiro, Bunia, are mentioned.

50 años de los Menesianos en RDC. Un precioso álbum.

"Este álbum es un Acta de recuerdos, de reconocimientos y de acción de gracias por los 50 años durante los que los Menesianos han dado lo mejor de ellos mismos por la juventud congolese" escribe el H. Hervé Zamor, s. g. en el prólogo del Álbum publicado con motivo de los 50 Años de presencia de los Menesianos en RDC. "Abre también una ventana al porvenir, brinda una oportunidad a una nueva andadura y jóvenes congolese escuchan la llamada a consagrar su vida al servicio de la misión de educador."

Testimonios, fotografías y recuerdos jalonan la publicación durante sus 64 páginas en color. Lo ha coordinado el H. Gaétan Arseneault y rememora los orígenes con Mgr. Théodore Qilhelmus Van den Elzen, obispo de Dangu y la llegada de los cuatro primeros Menesianos el 30 de agosto de 1969: Raymond Hamelin, Albert Simard, Richard Doyle y Jean-Claude Hould. Sucesivamente se van mencionando las obras del Institut Wando, Institut Bafuka, Centro Catequético de Bangadi, Dangu, Isiro y Bunia ...

J.-M. de la Mennais, homme dans son temps

Le P. de la Mennais : *"renovateur dans le diocèse de Saint-Brieuc", "artisan du renouveau de l'Église de France", "acteur du développement en Bretagne", "quatre de ses disciples à Lourdes" et "Jean-Marie et Féli".* Ce sont les intitulés de cinq conférences prononcées, en 2010-2011 et 2019, respectivement par Samuel Gicquel, F. Jean Pétillon, Louis Élégœt, F. Joseph Pinel et P. Bernard Heudré qu'on peut trouver dans le n° 53 de *Recherches historiques* qui vient de paraître. À noter aussi avec intérêt une liste des articles historiques parus dans la collection de *La Chronique* depuis 1950, sous la plume des FF. Henri Rulon, Célestin-Paul Cueff, Philippe Friot, Albert Tassé, Gabriel Potier, Raymond Drouin, Louis Balanant...

J.M. de la Mennais, a man of his time

Father de la Mennais: renovator in the Diocese of St Brieuc – craftsman of the renewal of the Church of France – actor of development in Brittany – four of his disciples in Lourdes – and Jean-Marie and Féli. These are the titles of 5 lectures given in 2010-2011 and 2019, respectively by Mr. Samuel Gicquel, Bro. Jean Pétillon, Mr. Louis Élégœt, Bro. Joseph Pinel and Fr. Bernard Heudré, which are given to be read in n° 53 of *Recherches historiques* just published. Also of interest, a list of historical articles published in the collection of *'La Chronique'* since 1950, under the pens of Bros Henri Rulon, Célestin-Paul Cueff, Philippe Friot, Albert Tassé, Gabriel Potier, Raymond Drouin, Louis Balanant...

Juan M^a de la Mennais, un hombre de su tiempo.

El P. de la Mennais: *"renovador de la diócesis de St. Brieuc", "artífice de la renovación de la Iglesia de Francia", "actor del desarrollo de Bretaña", "cuatro de sus discípulos en Lourdes", "Juan María y Feli",* éstos han sido los 5 títulos de las conferencias pronunciadas en 2010-2011 y 2019, respectivamente por Samuel Gicquel, el H. Jean Pétillon, Louis Élégœt, el H. Joseph Pinel y el P. Bernard Heudré, que han sido publicadas en el n° 53 de *Recherches Historiques* que acaba de aparecer. También hay que destacar con interés una lista de artículos históricos aparecidos en *La Chronique* desde 1950, debidos a la pluma de los HH. Henri Rulon, Célestin-Paul Cueff, Philippe Friot, Albert Tassé, Gabriel Potier, Raymond Drouin y Louis Balanant

Contact/contacto : louisbalanant@lamennais.org

Pourquoi enseigner la gentillesse aux enfants ?

F. Kiiza Joseph, de l'équipe de direction de l'Institut St Jean-Paul II de Kakooge, Ouganda, explique l'importance de l'éducation à la gentillesse.

L'environnement scolaire peut être très stressant. En plus des problèmes venant de leur famille, de nombreux élèves ont du mal à se faire des amis et à bien travailler en classe. Être exclu, ignoré ou taquiné est très douloureux pour un jeune enfant et nous avons pensé qu'il pourrait être utile d'enseigner l'empathie et la compassion.

Quand d'autres enfants souffrent comme ce garçon qui s'est fendu le menton, pouvons-nous comprendre comment ils pourraient se sentir ? La gentillesse comble ces lacunes et aide à créer un sentiment de connexion entre les élèves, les enseignants et même les parents. Apprendre à renforcer l'attention et à réguler les émotions sont des compétences fondamentales qui pourraient profiter aux enfants à l'école et tout au long de leur vie. En plus de cela, avoir des salles de classe pleines d'enfants attentifs et gentils change complètement l'environnement scolaire. Imaginez des écoles entières, des quartiers entiers où l'accent est mis sur la gentillesse. Ce serait vraiment puissant. L'enseignement de la gentillesse est un moyen de générer une transformation qui ne nécessite pas de grands changements de politique ou une implication administrative forte.

F. Kiiza Joseph
Deputy Principal - St John Paul II
Technical Institute, Kakooge, Uganda

Why teaching kindness to children?

Bro. Kiiza Joseph, from the management team of the St John Paul II Institute in Kakooge, Uganda, explains the significance of teaching kindness to youth.

The school environment can be very stressful; in addition to any issues they bring from home, many students struggle to make friends and perform well in class. Being excluded, ignored, or teased is very painful for a young child, and we thought it could be beneficial to teach them empathy and compassion.

When other children are suffering like that boy, who suffered a bruise on his chin, could we understand how they might be feeling? Kindness could bridge those gaps and help building a sense of compassion among the students, the teachers, and even the parents. Learning to strengthen their attention and regulate their emotions are fundamental skills that could benefit "kids" in school and throughout their whole lives.

On top of that, having classrooms full of mindful and kind students could completely change the school environment. Imagine entire schools, entire districts where kindness is emphasized! That would be truly powerful. Teaching kindness is a way to bubble up widespread transformation that doesn't require big policy changes or extensive administrative involvement.

Bro. Kiiza Joseph, FIC
Deputy Principal, St John Paul II
Technical Institute Kakooge, Uganda

¿Por qué enseñar educación a los chicos?

El H. Kiiza Joseph, del equipo directivo del Instituto S. Juan Pablo II de Kakooge, Uganda, nos explica la importancia de la educación y de la cortesía en el trato.

El ambiente escolar puede resultar muy estresante. Además de los problemas familiares, muchos alumnos encuentran difícil hacer amigos y trabajar a gusto en clase. Ser rechazado, ignorado o aguantar bromas pesadas puede resultar muy doloroso para un chico y hemos pensado que pudiera ser útil enseñar empatía y comprensión.

Cuando otros niños ven a un chico al que han roto la mandíbula, ¿seremos capaces de imaginar cómo se sentirá? La bondad llena lagunas y ayuda a crear sentimientos de unión entre los alumnos, los profesores e incluso entre los padres. Aprender a reforzar la atención y a regular las emociones, son competencias fundamentales que podrían ser aprovechadas con los alumnos en el colegio y a lo largo de toda su vida. Además, tener aulas llenas de niños atentos y buenos cambia totalmente el ambiente escolar. Imaginad colegios enteros, barrios completos donde se pusiera el acento en la educación. Sería verdaderamente algo poderoso. La enseñanza de la cortesía es un medio de generar una transformación que no necesita grandes cambios de política o una intervención administrativa importante.

H. Kiiza Joseph, HIC. Director
General del Instituto Técnico S. Juan
Pablo II, de Kakooge, Uganda.



- Apprendre à renforcer l'attention et à réguler les émotions à travers l'empathie et la compassion : une grande utilité pour les enfants.
- Learning to strengthen attention and regulate emotions through empathy and compassion: a great help to children.
- Aprender a reforzar la atención y a regular las emociones a través de la empatía y de la comprensión: de gran utilidad para los chicos.



- La 1^{re} équipe éducative en 1981-1982. De gauche à droite : René Martinez, coopérant Focolari, Soeur Evelynne Bussiére, Fille de la Providence, Soeur Louise, soeur d'Anglet, Soeur Angèle, Fille de la Providence, F. André Lesouéf, directeur, F. Gildas Prigent, coopérant et F. Denis Chamaret.
- The 1st educational team in 1981-1982. From left to right: René Martinez, cooperating Focolari, Sister Evelynne Bussiére, Daughter of Providence, Sister Louise, sister of Anglet, Sister Angèle, Daughter of Providence, Bro. André Lesouéf, director, Bro. Gildas Prigent, cooperating and Bro. Denis Chamaret.
- El primer equipo educativo en 1981-1982. De izda. a dcha: René Martínez, coopérante Focolari, Soeur Evelynne Bussiére, Fille de la Providence, Soeur Louise, soeur d'Anglet, Soeur Angèle, Fille de la Providence, F. André Lesouéf, directeur, F. Gildas Prigent, coopérant et F. Denis Chamaret.



- Au Scolasticat d'Abidjan, les jeunes Frères reçoivent une formation humaine, intellectuelle et spirituelle.
- At the Abidjan Scholasticate, the young Brothers receive a human, intellectual and spiritual formation.
- En el Escolasticado de Abidjan los Menesianos jóvenes reciben formación humana, intelectual y espiritual.

Depuis 40 ans en Côte d'Ivoire

Mgr Bernard Agré, évêque de Man, en Côte d'Ivoire, sollicite des Frères en 1979 pour la création d'un lycée catholique. En septembre 1980, les FF. André Lesouef et Joseph Thomas – de la Province de Rennes, France, unité administrative de l'époque – arrivent à Man pour la création du lycée qui porte ensuite le nom de Jean de la Mennais. Lors de leur 1^{ère} année à Man, les Frères enseignent, rassemblent les matériaux et surveillent les chantiers pour transformer quatre hectares de caféiers en un complexe scolaire.

En 1981, les FF. Denis Chamaret et Gildas Prigent complètent la communauté tandis que quatre Sœurs de la Providence viennent y fonder un foyer pour étudiants. Les Frères ont quitté en 2003. Depuis, l'établissement poursuit son développement.

1993 voit la création du Scolasticat d'Abidjan. Il a pour vocation d'accueillir des jeunes Frères d'Afrique de l'Ouest, Centrale et d'Haïti.

For 40 years in Ivory Coast

In 1979, Msgr. Bernard Agré, bishop of Man, in Ivory Coast, asked the Brothers to open a Catholic High School. In September 1980, Bros André Lesouef and Joseph Thomas - from the Rennes Province, France, an administrative unit at the time - arrived in Man for the setting up of the High School - which then bore the name of Jean de la Mennais. During their 1st year in Man, the Brothers taught, collected materials and supervised the construction sites to transform four hectares of coffee plants into a school complex.

In 1981, Bros Denis Chamaret and Gildas Prigent completed the community, while four Sisters of Providence came to establish a student shelter. In 2003, the Brothers left. Since then, the establishment has kept developing.

1993 saw the creation of the Abidjan Scholasticate. Its vocation is to welcome young Brothers from West and Central Africa, and Haiti.

Desde hace 40 años en Costa de Marfil

Mgr. Bernard Agré, obispo de Man, Costa de Marfil, pidió Hermanos Menesianos en 1979 para la apertura de un colegio católico. En septiembre de 1980, los HH. André Lesouef y Joseph Thomas, de la Provincia de Rennes, Francia, - que era una unidad administrativa en aquel momento - llegaron a Man para llevar cabo la apertura de un colegio, que llevaría luego el nombre de Juan María de la Mennais. Al final del primer año de estancia en Man, los Menesianos enseñan y organizan los materiales necesarios y supervisan las obras que transformarían cuatro hectáreas de cafetales en un flamante complejo escolar.

En 1981, los HH. Denis Chamaret y Gildas Prigent completan la Comunidad, mientras que cuatro Hermanas de la Providencia llegan también para fundar un Hogar de Estudiantes. Los Menesianos dejaron esta misión en 2003. Después de nuestra salida, el establecimiento sigue adelante su desarrollo.

1993 es testigo de la creación del Escolasticado de Abidjan. Tiene por vocación acoger a los Menesianos jóvenes de África Occidental, Central y de Haití.



1



2



3



4

1 Du matériel pour les labos. Le matériel acheté équipe petit à petit le laboratoire de sciences du collège Mgr Hanrion de Mango, Togo. Ce projet a été réalisé dans le cadre des projets suivis par l'association Assific. Contact : www.assific.com

2 Nouvelle communauté. Suite à des réaménagements et à de nouveaux besoins de locaux, une nouvelle résidence communautaire vient d'être aménagée à Gisenyi-Rubavu, Rwanda.

3 Façades. Une rénovation complète des façades du Colegio Menesiano, Madrid vient d'être achevée en septembre.

4 Complexe sportif. Une salle de gymnastique et une salle multisports sont en cours de construction sur le site du collège Saint-Joseph de Lamballe, France sur une surface de 2000 m² pour un coût de plus de 2 M d'euros. Ici, Yann Barbotin, directeur et Philippe Daniel, directeur adjoint, devant les plans des nouvelles constructions.

1 Equipment for labs. The purchased equipment has gradually equipped the Science laboratory of the Bishop Hanrion College in Mango, Togo. This project was carried out within the framework of the projects monitored by the Assific association. Contact: www.assific.com

2 New community. Following some redevelopment and new accommodation needs, a new community residence has just been built in Gisenyi-Rubavu, Rwanda.

3 Façade. Last September, a complete renovation of the façades of the Colegio Menesiano, Madrid, were completed.

4 Sports complex. A gymnasium and a multisport hall are being built on the site of Collège St Joseph in Lamballe, France on a surface of 2,000 m² at a cost of more than 2 M euros. Here, Yann Barbotin, director, and Philippe Daniel, deputy director, in front of the plans for new constructions.

1 Material para los laboratorios. El material adquirido va equipando paulatinamente los laboratorios de Ciencias del colegio Mgr. Hanrion de Mango - Togo. Este proyecto ha sido llevado a cabo dentro del marco de los proyectos de seguimiento de la Asociación Assific. Contacto: www.assific.com

2 Nueva Comunidad. Como consecuencia de las remodelaciones y de la nueva necesidad de locales, acaba de abrirse una nueva residencia para la Comunidad de los Hermanos en Gisenyi-Rubavu - Ruanda.

3 Fachada. El pasado septiembre se finalizó una completa renovación de las fachadas del Colegio Menesiano de Madrid.

4 Complejo deportivo. En el colegio de St. Joseph de Lamballe está en vías de construcción un gimnasio y una sala multi-deporte, por un coste de 2 millones de euros y en una superficie de 2.000 m². Yann Barbotin, director y Philippe Daniel, director-adjunto ante los planos de la nueva edificación.

NOUVEAU !

La prière des enfants à Jean-Marie

Prière pour la béatification de Jean-Marie

*Jésus, toi qui es le grand ami des enfants,
nous voulons te prier pour Jean-Marie.
Lui aussi a tant aimé les enfants.*

*C'est pour eux qu'il a fondé
les Frères et les Soeurs,
pour te connaître et t'aimer,
à l'école, dans les jeux,
dans l'amitié et la prière.*

*Jésus, nous aimons Jean-Marie,
il est notre Père, bon et sage.*

*Nous te demandons de pouvoir l'invoquer
comme un Bienheureux et un Saint.
Ce sera ainsi pour nous une invitation
à devenir des saints,
et il nous protégera encore plus du ciel.
Amen*

NEW!

Children's prayer to Jean-Marie

Prayer for the beatification of Jean-Marie

*Jesus, you who are the great friend of children,
we want to pray to you for Jean-Marie.
He too loved children very much.*

*It is for them that he founded
Brothers and Sisters,
to know and love you,
at school, in games,
in friendship and prayer.*

*Jesus, we love Jean-Marie,
he is our Father, good and wise.*

*We ask you to be able to invoke him
as a Blessed and a Saint.
This will be an invitation for us
to become saints,
and he will protect us even more from Heaven.
Amen*

Nueva

Oración para niños de Juan M^a

Oración por la Beatificación de Juan M^a para niños.

*Jesús, Tú que eres el gran amigo de los niños,
nosotros queremos pedirte por Juan M^a,
también nos quería mucho a los niños.*

*Por ellos fundó
a los Hermanos y a las Hermanas,
para que te conociéramos y te amáramos
estudiando y jugando,
en la amistad y en la oración.*

*Jesús, nosotros queremos mucho a Juan M^a
porque es nuestro Padre: bueno y sabio.*

*Te pedimos que le podamos invocar
como Beato y como Santo.
Eso sería para nosotros una invitación
a que seamos santos nosotros también,
y así él nos protegerá más desde el cielo.
Amén.*

Ouverture des dossiers du procès de Rennes

Les FF. Dino de Carolis, postulateur de la Cause du Père de la Mennais, Michel Bouvais, vice-postulateur et Pierre Berthe, secrétaire de la postulation ont été reçus le 14 octobre par le P. Papalardo, à la Congrégation pour la Cause des saints, à Rome. Ils ont remis les actes du procès diocésain réalisé dans le diocèse de Rennes entre 2018 et 2019, au sujet de la guérison de Josette Poulain, de Combours, France, âgée de 5 ans à l'époque des faits en janvier 1955. Les enveloppes ont été officiellement ouvertes le mardi 26 novembre, coïncidence, lors de la journée du Fondateur. À l'issue de cette rencontre, Mgr Bartolucci, archevêque secrétaire de la Congrégation, a pris connaissance de notre démarche et nous a encouragés chaleureusement à aller de l'avant. L'étude du dossier est en cours depuis février.

**Frère Pierre Berthe,
secrétaire de la Postulation**

Opening of the Rennes trial files

On October 14th, Bros Dino de Carolis, postulator of the Cause of Father de la Mennais, Michel Bouvais, vice-postulator, and Pierre Berthe, Secretary of Postulation, were received by Father Papalardo, at the Congregation for the Cause of Saints, in Rome. They submitted the acts of the Diocesan Trial carried out in the diocese of Rennes between 2018 and 2019, concerning the healing of Josette Poulain, from Combours, France, age 5 at the time of the events, in January 1955. Envelopes were officially opened on Tuesday, November 26th, coincidentally, on Founder's Day. At the end of this meeting, Msgr. Bartolucci, Archbishop Secretary of the Congregation, learned of our approach and warmly encouraged us to go ahead. The study of this medical record has been underway since February.

**Bro. Pierre Berthe,
Secretary of Postulation**

Apertura del sobre con el Informe sobre el Proceso de Rennes

El H. Dino de Carolis, Postulador de la Causa de Beatificación de Juan M^a de la Mennais, el H. Michel Bouvais, vice-Postulador y el H. Pierre Berthe, Secretario de la Postulación, fueron recibidos el 14 de octubre pasado por el P. Papalardo, en la Congregación para las Causas de los Santos, en Roma. Hicieron entrega de las Actas del Proceso Diocesano llevado a cabo en la diócesis de Rennes durante los años 2018 y 2019, sobre la presunta curación de Josette Poulain, de Combours, (Francia) cuando tenía 5 años, en enero de 1955. Se abrieron oficialmente los sobres el martes 26 de noviembre de 2019 coincidiendo con la Jornada Anual del P. Fundador. Con este motivo, Mgr. Bartolucci, Arzobispo Secretario de la Congregación, entró en conocimiento de los pasos que estamos dando y nos animó calurosamente a que sigamos adelante. El estudio del Informe está en curso desde febrero pasado.

**H. Pierre Berthe,
Secretario de la Postulación.**



- Les amis du P. Deshayes veulent mettre en œuvre plusieurs actions durant l'année.
- The friends of Fr. Deshayes want to implement several deeds during the year.
- Los Amigos del P. Deshayes quieren llevar a cabo varios actos durante este año.

Des projets avec les Amis du P. Deshayes

Le faire connaître, le prier et agir pour sa Cause. Ce sont les trois objectifs de l'association des Amis de Gabriel Deshayes. 30 membres de l'association ont participé à l'assemblée générale de l'association à la Maison-mère des Frères à Ploërmel, le 18 janvier. Le P. Gaétan Lucas, curé d'Auray et président, a mené les débats, assisté notamment du F. Claude Launay et Bernard Jain. Des représentants des congrégations suivantes étaient également présents : Pères Montfortains, Sœurs de Saint-Gildas des Bois, Filles de la Sagesse, Frères de Saint-Gabriel et Frères de l'instruction chrétienne. Deux descendants de la famille du co-fondateur des Frères étaient là également. De précieux outils sur le P. Deshayes ont été réalisés l'an dernier et sont mis à la disposition : un montage vidéo, une exposition et un dépliant. Le bulletin bénéficie désormais d'une maquette renouvelée.

Et du côté des projets ? Des contacts seront repris pour la Cause avec les Pères Montfortains. Une équipe de travail sera constituée pour définir le message de Gabriel Deshayes avec un langage adapté pour aujourd'hui. Une publication inter-congrégations serait à étudier afin de présenter les racines, l'action et le message de ce bâtisseur. En 2020, les Sœurs de Saint-Gildas vont marquer leur 200^e anniversaire et plusieurs rendez-vous sont envisagés. De même, en 2021, ce sera le 200^e anniversaire de l'arrivée du Père Deshayes à Saint-Laurent-sur-Sèvre et là aussi un rendez-vous serait programmé.

Projects with the Friends of Father Deshayes

Make him known, pray him, and work for his Cause. These are the three objectives of the "Association des Amis" of Gabriel Deshayes. 30 members of the association participated in the association's plenary session at the Brothers' Motherhouse in Ploërmel on January 18th. Father Gaétan Lucas, parish priest of Auray and president, presided over the debates, assisted particularly by Bros Claude Launay and Bernard Jain. Representatives of the following congregations were also present: Montfort Fathers, Sisters of Saint-Gildas des Bois, Daughters of Wisdom, Brothers of Saint Gabriel and Brothers of Christian Instruction. Two descendants of the family of the Brothers' co-founder were also present.

Valuable works on Fr. Deshayes were produced last year and were made available: a video presentation, an exhibition and a leaflet. The bulletin now benefits from a renewed layout.

And what about the projects? Contacts will resume for the Cause with the Montfort Fathers. A task force will be formed to define Fr. Gabriel Deshayes' message in a language suitable for today. An inter-congregational publication should be scrutinized in order to clarify the roots, the action and the message of this builder. In 2020, the Sisters of St Gildas will celebrate their 200th anniversary and several meetings are planned. Likewise, in 2021, it will be the 200th anniversary of the arrival of Father Deshayes in Saint-Laurent-sur-Sèvre; a rendezvous is also programmed for the occasion.

Proyectos de los "Amigos del P. Deshayes"

Darle a conocer, rezarle y trabajar por su Causa: tales son los objetivos de la Asociación de "Amigos del P. Deshayes". En la Asamblea General - en la Casa Madre de Ploërmel - participaron 30 de sus miembros, el pasado 18 de enero. El P. Gaétan Lucas, párroco de Auray y Presidente, moderó los debates ayudado por el H. Claude Launay y por el H. Bernard Jain. Estuvieron presentes representantes de las siguientes Congregaciones: Padres Montfortianos, Hermanas de St.-Gildas-des-Bois, Hijas de la Sabiduría, HH. de S. Gabriel y HH. de la Instrucción Cristiana. Dos descendientes de la familia del co-Fundador de los Menesianos también estuvieron presentes. Se puso a disposición de todos algunos valiosos trabajos sobre el P. Deshayes realizados el pasado año: un video-montaje, una exposición y un desplegable. El boletín lucirá de ahora en adelante una presentación renovada.

Y ¿qué hay de nuevos proyectos? Los PP. Montfortianos volverán a poner en marcha su Causa de Beatificación. Se ha designado ya un equipo de trabajo que defina el mensaje de Gabriel Deshayes con lenguaje adaptado al día de hoy. Se estudiará la redacción de una publicación inter-congregacional que presente las raíces, la acción y el mensaje de este "constructor". En 2020, las Hermanas de St. Gildas celebrarán su 200 Aniversario y están previstos varios encuentros, otro tanto que en el año 2021, que será el 200^o Aniversario de la llegada del P. Deshayes a St.-Laurent-sur-Sèvre y también están programados algunos encuentros con este motivo.



- Le Conseil a poursuivi ses travaux à la fois sur des textes de référence, des prospections missionnaires et des rencontres de formation.
- The General Council simultaneously continued its work on reference documents, missionary surveys and training meetings.
- El Consejo General continúa con sus trabajos tanto del Texto de Referencia, de las Propuestas Misioneras, como de los Encuentros de Formación.

• De gauche à droite/From left to right/Izda. A Dcha : FF/Bros/H. Jean-Paul Peuzé, Miguel Aristondo, Hervé Zamor et Vincent Ssekate.



- F. Hervé Asse, secrétaire général, présente les deux parutions récentes de la Congrégation.
- Bro. Hervé Asse, Secretary General, presents the two recent publications of the Congregation.
- El H. Hervé Asse, secretario general, presenta las dos publicaciones recientes de la Congregación.

Les travaux du Conseil

+ Lors de sa session de février-mars, le Conseil général a poursuivi ses travaux sur le texte de référence de la Famille mennaisienne et des laïcs associés. Il en est de même pour le projet de Guide d'application du charisme mennaisien.

+ Une session de formation de Frères avant la profession perpétuelle est annoncée cet été du 10 juillet au 15 août à Ploërmel. Deux sessions pour 17 nouveaux formateurs dans la congrégation sont aussi annoncées, l'une du 4 au 19 septembre 2020 à Abidjan, Côte d'Ivoire, puis l'autre en septembre 2021.

+ Les sessions de formation des Supérieurs locaux se mettent en place dans les secteurs de la Congrégation. Une première session pour les supérieurs de communautés de la Province de Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus, Ouganda, Soudan du Sud, a eu lieu du 15 au 19 janvier 2020 à Kisubi. Puis entre le 3 et le 10 avril, ce sera la formation des supérieurs de communauté du District Saint-Paul, Afrique de l'Ouest.

+ **Deux parutions.** *L'Annuaire 2020 de la Congrégation* est paru, coordonné par F. Hervé Asse, secrétaire général. Nouveautés: la liste alphabétique des communautés avec la référence des pages et la mise à jour des cartes. C'est également un document précieux avec les notices biographiques des 18 frères défunts de l'année 2019. *Le Calendrier religieux*, avec les intentions et rappels historiques, est également disponible.

The proceedings of the Council

+ During its February-March session, the General Council continued its work on the reference document of the 'Mennaisian Family and Lay Associates. The same is true for the 'Guide to applying the Mennaisian charism' draft.

+ A training session for young Brothers is announced for this summer, from July 10th to August 15th, in Ploërmel. Two sessions for 17 new formators in the Congregation are also announced: one from September 4-19, 2020, in Abidjan (Ivory Coast), then the other in September 2021.

+ The training sessions of local superiors are set up in the sectors of the Congregation. A first session for local superiors of the Province of Sainte-Thérèse of the Child Jesus, Uganda & South Sudan, took place from January 15-19, 2020, in Kisubi. Then, between April 3-10, it will be the formation of the local superiors in the Saint Paul District, West Africa.

+ **Two publications.** *The 2020 Directory of the Congregation* has been published, thanks to Bro. Hervé Asse, Secretary General. In it, you will discover some novelties, such as the alphabetical list of communities with page references and some updated maps. It is also a precious document with the biographical notes of the 18 deceased Brothers of the year 2019. *The Religious Calendar* with historical intentions and reminders is also available.

Trabajos del Consejo

+ Durante su sesión de febrero - marzo, el Consejo General ha proseguido sus trabajos sobre el Texto de Referencia de la Familia Menesiana y los Laicos Asociados. Otro tanto vienen trabajando con la Guía de Aplicación del Carisma Menesiano.

+ Para este verano, - del 10 de julio al 15 de agosto - está anunciada una Sesión de Formación para Menesianos Jóvenes en Ploërmel. También están programadas 2 sesiones para 17 Nuevos Formadores de la Congregación, una, del 4 al 19 de septiembre de 2020 en Abidjan (Costa de Marfil) y una segunda en septiembre de 2021.

+ Las Sesiones de Formación de Superiores Locales también tendrán su lugar en los diferentes sectores de la Congregación. La primera sesión para Superiores de Comunidades de la Provincia de Santa Teresa del Niño Jesús: Uganda - Sudán-Sur ya tuvo lugar del 15 al 19 de enero de 2020 en Kisubi. Más adelante, - del 3 al 10 de abril - será el turno de la Formación de Superiores de Comunidad del Distrito de S. Pablo de África Occidental.

+ **Dos publicaciones.** *El Anuario 2020 de la Congregación*, ya ha aparecido. Ha sido coordinado por el H. Hervé Asse, Secr. Gen. Novedades: se ha renovado la lista alfabética de las Comunidades con la referencia a las páginas y se han actualizado los mapas. Sigue constituyendo un instrumento precioso con sus noticias biográficas de los 18 Menesianos difuntos del año 2019. *El Calendario Religioso* con sus intenciones y recuerdos históricos ya está también disponible.



- Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
- Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
- Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

- **129. Simplicité.** Malgré les honneurs et les louanges dont il est gratifié, le Père de la Mennais reste simple. Le roi Louis XVIII le nomma chanoine de Saint-Denis ; il n'en porta jamais les insignes. Pendant le règne de Louis-Philippe, il devient chevalier de la Légion d'honneur. "Hélas ! dit-il, c'est une croix qui m'arrive avec bien d'autres, mais au moins, celle-là, je ne serai pas obligé de la porter." C'est à Lorient qu'il reçoit sa décoration.
- **129. Simplicity.** Fr. de la Mennais was honored and praised, but he remained simple and unaffected in his person and in his external demeanor. Louis XVIII, King of France, named him Canon of St. Denis. He never wore the insignia of this dignity. During the reign of Louis-Philippe, he was appointed Knight of the Legion

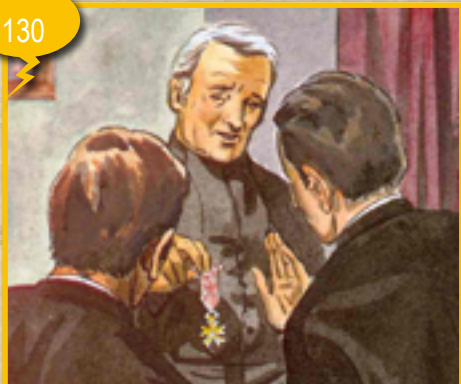
of Honor. "Well!" he said, "this is one more cross among many others; but this one, at least, I shall not be obliged to carry". He received his decoration at Lorient, a small Breton town.

- **129. Sencillez.** A pesar de los honores y las alabanzas que recibió, Juan M^a de la Mennais mantuvo siempre su sencillez. El rey Luis XVIII le nombró canónigo de St. Denis. Nunca llegó a ponerse ese distintivo. Durante el reinado de Luis Felipe, fue nombrado Caballero de la Legión de Honor. "¡Otra cruz que se me viene encima! Y ... no es la única. Por lo menos ésta ... ¡no estoy obligado a llevarla!" La citada condecoración la recibió en Lorient.



129

130



- **130. Croix.** Quand le supérieur revient à Ploërmel, les Frères lui demandent : "Et votre croix, Père, où est-elle ? Pourquoi ne la portez-vous pas ?". Il hausse les épaules et fouille dans sa poche. Après bien des recherches, il réussit à l'extraire, enveloppée dans un papier saupoudré de tabac. "Tenez, mes enfants, la voilà, dit-il ; regardez-la bien car vous ne la verrez plus. Portons la croix de Notre Seigneur, c'est la bonne."

- **130.- The Cross.** When Fr. De la Mennais returned to Ploërmel, the Brothers asked him: "What about your 'cross', Father? Where is it? Why don't you wear it?" He shrugged his shoulders and searched in his pocket. After much searching, he managed to find it, wrapped

up in a paper covered with snuff. "Here it is, my children; take a good look at it, for this is the last time you'll see it. Let us carry our Lord's Cross; that is the right one for us."

- **130. La Cruz.** Cuando el Superior regresa a Ploërmel - después de recibirla - los Hermanos le preguntan: "Padre, ... y la cruz, ¿dónde la ha dejado? ¿Cómo es que no la lleva puesta?" Él alza los hombros y busca en los bolsillos. Luego, después de rebuscar, consigue dar con ella, la tenía envuelta en un papel arrugado y manchada de migas de tabaco. "Aquí la tenéis, hijos míos, miradla bien porque no la volveréis a ver nunca. Llevemos la cruz del Señor, ¡ésta es la auténtica!"

- **131. Portrait.** Les religieux veulent avoir le portrait de leur Père. Le frère Charles Labousse, peintre habile, se charge du travail. Il ne fallait pas songer à faire poser le modèle ; toutefois l'artiste réussit, en usant de ruses, à faire le tableau désiré. Il place sur la poitrine du Père le cordon de chanoine et la croix de la Légion d'Honneur. Quand on montra ce portrait au supérieur, il en fut presque indigné et il fallut le cacher.
- **131.- Painting.** The Religious wanted to have a painting of their beloved Father. Brother Charles Labousse, a skillful painter, undertook the task. It was no question of asking the subject to sit for it; yet, all the same, the artist cleverly managed to produce the desired likeness. On the

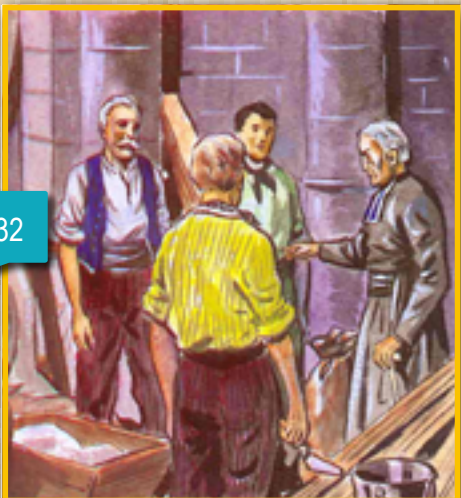
Founder's chest, he painted in the Canon's insignia and the cross of the Legion of Honor. When the painting was taken to the Superior, he was almost insulted, and it had to be hidden away from him.

- **131. El retrato.** Los Hermanos querían tener un retrato de su Padre. Hermano Charles Labousse - hábil en pintura - se encargó del asunto. Ni se le ocurrió pensar en pedirle que posara, de todas formas, el artista logró con éxito, usando alguna que otra estratagema, terminar con un el trabajo deseado. Puso en la sotana del Padre el cordón de canónigo y en el pecho la Cruz de la Legión de Honor. Cuando se lo enseñaron al Padre, se indignó mucho y tuvieron que esconderlo.



131

132



- **132. Caveau.** Pendant qu'on bâtitait la chapelle à Ploërmel, les Frères assistants firent creuser un caveau pour recevoir plus tard le corps de leur fondateur. Les plus grandes précautions étaient prises pour lui cacher le travail. Mais un soir, sans doute mis en éveil, il arrive à l'improviste sur le chantier et surprend les ouvriers qui cimentent le caveau. Sur-le-champ, il les interpelle.

- **132. Vault.** While they were building the Chapel of Ploërmel, the Brother-Assistants had a vault built for the body of the venerated Superior. The greatest possible care was taken to keep him in ignorance of what was going on. But, one evening, his suspicions awakened, no doubt, Fr. De la Mennais arrived unexpectedly on the scene and surprised the workmen who were cementing the vault. He questioned them at once.

- **132. La sepultura.** Cuando se estaba construyendo la capilla de Ploërmel, los Hermanos que participaban en las obras, diseñaron una tumba que recibiera - más tarde - el cuerpo de su Fundador. Tomaron altas precauciones para mantener en secreto el 'trabajo'. Pero una tarde, sin duda con la mosca detrás de la oreja, llegó a las obras de improviso y sorprendió a los obreros manos a la obra, rematando la tumba. Inmediatamente les pidió explicaciones.



Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

133



- **133. Vérité.** *"Que faites-vous là ? leur dit-il. – Nous n'en savons rien", répondent les maçons. Le Père fait alors venir les assistants et les oblige à avouer la vérité ; puis il leur dit d'un ton sévère : "Ainsi donc, vous n'auriez pas tenu compte de ma volonté formelle... Je veux être enterré au milieu de vous. Que ce caveau soit comblé tout de suite. Ma place n'est pas ici." Jusqu'au bout, il voulut s'en tenir à la simplicité.*
- **133.- Truth.** *"What are you doing there?" he asked. "We don't know what it is", answered the men. Fr. De la Mennais summoned the Assistants and compelled them to tell him the truth. He added in a severe tone: "So, then, you have disregarded my express wish... I want to be buried in the midst of my Brothers. Please, fill up this vault immediately. My place is not here."*

Right up to the end, he refused to depart from the humble program he had drawn up.

- **133. La verdad.** *"¿Para qué es esto?" - les preguntó. "No sabemos" - replicaron los albañiles. El Padre llamó entonces a los Hermanos encargados y les obligó a decirle la verdad. Luego - muy serio y con tono severo - les dijo: "¡O sea que no habéis hecho ningún caso de mi voluntad formal ¿verdad? ... Quiero ser enterrado como uno más de vosotros. Quitad ahora mismo esta sepultura de aquí. Éste no es mi sitio." Quería a toda costa mantenerse sencillo*

- **134. Confession.** Les infirmités n'empêchent pas le Père de la Mennais de continuer à recevoir ses Fils en confession. Il leur impose parfois une longue préparation. Un Frère entre un jour dans la chambre du Père. *"Que veux-tu, mon fils ? – Me confesser. – Mets-toi là."* Le pénitent, à genoux, doit attendre vingt minutes que le Père ait récité Vêpres et Complies. On raconte qu'à la sortie, il était rouge de confusion en passant devant ceux qui attendaient leur tour.
- **134.- Confession.** In spite of his infirmities, Fr. de la Mennais remained faithful to the practice of hearing the confessions of his sons. Sometimes, he made them make a long preparation. One day, a Brother came into the Father's room. *"What do you want, my son?" – "I would like to go to confession."* – "Kneel

down there..." The penitent on his knees, had to wait twenty minutes while the Father said Vespers and Compline. It is said that when he came out, his face betrayed slight uneasiness.

- **134. La confesión.** Sus achaques no impiden al Padre seguir atendiendo a sus hijos en confesión. Les impone - algunas veces - una larga preparación. Un Hermano, una vez, entró en la habitación del Padre. *"¿Qué querías, hijo?" - Confesarme. - Espera ahí."* El penitente, de rodillas, espera 20 largos minutos, hasta que el Padre finaliza el rezo de sus Vísperas y Completas. Cuentan ... que el chico salió rojo de vergüenza y sin atreverse a pasar delante de los que esperaban para confesarse.

134



135



- **135. Jeûne.** Bientôt, l'âge et les infirmités forcent le P. de la Mennais à restreindre son activité. De plus en plus il reste dans son bureau, écrivant des lettres, lisant ou encore causant aimablement avec ses visiteurs. Dans sa solitude, il reste fidèle à son programme d'austérité. À la veille de l'Assomption, son infirmier lui apporte un bol de lait et des gâteaux. *"Emportez cela, dit le Père, occupé à entendre les confessions. Nous devons, ce jour, observer le jeûne prescrit par l'Église."*
- **135.- Fasting.** Soon, age and infirmity compelled Fr. de la Mennais to curb his activity. More and more, he shut himself up in his office, attending to correspondence, reading, or, perhaps, chatting amiably with his visitors. In the solitude he kept up his program of austerity. Thus, on the vigil of the

Assumption, his infirmarian brought him a bowl of milk and a few cakes. *"Take that away," said the Father, busy with confessions. "Today, the Church tells us to fast."*

- **135. El ayuno.** Sin tardar mucho, la edad y las enfermedades fuerzan al Padre a limitar sus actividades. Permanece cada vez más tiempo en su despacho, escribiendo cartas, leyendo o hablando amablemente con los que le visitan. En medio de su soledad nunca deja de ser fiel a su programa de austeridad. La víspera de la Asunción, su enfermero le trae una taza de leche y unas galletas. *"Llévate eso, - le dice el Padre, ocupado en escuchar confesiones - Tenemos que observar el ayuno prescrito por la Iglesia para el día de hoy."*

- **136. Taquinerie.** La bonne humeur un peu taquine du supérieur n'est en rien altérée par ses douleurs continuelles. Après sa messe, il retournait à sa chambre et traversait la salle d'étude des jeunes. Parfois, il allongeait un petit coup de canne au novice occupant le bout de la table en disant : *"Mon fils, je ne t'ai pas fait mal ?"*
- **136.- Teasing.** The continual pains caused by the infirmity made him nonetheless teasingly humorous. When, after Mass, he returned to his room, he had to pass through the study-hall of the boys. Sometimes, with his walking stick, he would tap a novice at the end of the desk. No one was afraid, however, but the

Father, fearing he had hit too hard would say, *"Have I hurt you, my boy? Come and let me look at you!"*

- **136. Bromista.** El buen humor - un poco bromista del Superior - no cambia con sus dolores casi continuos. Después de la Misa, va de ordinario a su habitación pasando por la sala de estudio de sus jóvenes aspirantes. Alguna vez le da un golpecito con el bastón en la cabeza al que está al borde de la mesa corrida y le dice- *"¿No te habré hecho daño verdad?"*

136





Tamara Gómez, volontaire mennaisienne

“Je vibre des mêmes sentiments que Jean-Marie”

Ancienne élève du collège La Mennais de Montévidéo, Uruguay, Tamara Gómez a vécu plusieurs mois comme volontaire à San Borja, Bolivie. Elle raconte...

“ Au collège, j’ai fait mes premières expériences de mission, de volontariat, d’animation, et elles ont éveillé en moi ce désir de service. Dans le secondaire, j’ai participé à des camps, des animations, où j’ai peu à peu trouvé ma place. L’admiration que j’avais pour les catéchistes et éducateurs provoquait en moi cette sensation de vouloir faire comme eux. Il y a eu aussi les stages avec les jeunes des autres communautés mennaisiennes. J’ai connu Jean-Marie sur le tard. Au début, je vivais le caractère mennaisien plus en appartenant à une institution qu’à partir d’un vrai rapprochement avec sa personne ou d’un choix de charisme comme façon de suivre Jésus.

Aujourd’hui, Jean-Marie est une personne en qui je me retrouve. Quand je me l’imagine en son temps, contemplant la réalité que vivaient les jeunes qui sûrement lui faisait mal, je ressens la même chose. Je sens que je vibre des mêmes sentiments. Et ce qui m’interpelle aujourd’hui, c’est qu’il ne s’est pas contenté de sentir de la douleur face à la réalité du moment. Au contraire, il s’est relevé les manches et s’est bougé. Sa confiance en Dieu me questionne aussi dans ma façon d’avoir confiance. Jean-Marie m’accompagne sur ma route personnelle de croissance dans la foi et m’encourage.

À un jeune qui se pose la question d’une expérience de mission, je lui dis : “*Confiance, courage! La mission est un temps où on partage ce qu’on est avec les gens que l’on rencontre, eux aussi tels qu’ils sont.*” La seule chose nécessaire est d’avoir envie de rencontrer les autres, envie de servir, envie de partager.”

- Tamara Gómez: “Jean-Marie a relevé les manches et s’est bougé.”
- Tamara Gomez: “Jean-Marie rolled up his sleeves and did something about it.”
- Tamara Gómez: “Juan M^a se arremangó y se mojó.”

Tamara Gomez, a Mennaisian volunteer

“I vibrate with Jean-Marie’s same feelings”

A former student of La Mennais College in Montévidéo, Uruguay, Tamara Gomez spent several months as a volunteer in San Borja, Bolivia. She tells us...

“ At the College, I had my first experiences of mission, volunteering, animation, and these awakened in me this desire for service. In High School, I participated in camps, animations, where I gradually found my place. The admiration I had for catechists and educators kindled in me this feeling of wanting to imitate them. There were also internships with young people from other Mennaisian communities. At the beginning of my experience, I lived the Mennaisian character because I was belonging to an institution instead of experiencing a true union with the Founder’s thoughts or choosing a charisma as a way of following Jesus. It is only later on that I experienced a deeper dimension in Jean-Marie de la Mennais’ thoughts and life.

Today, Jean-Marie is a person I find myself in. When I imagine him contemplating the sad reality that the youth were experiencing, and which surely hurt him, I feel the same way. I’m vibrating with similar feelings. When facing the pain lived by the poor and ignorant youth of his time, Jean-Marie did not only stare at the situation but also rolled up his sleeves and did something about it. His reaction challenges me to imitate him. His trust in God also questions me in the way I trust God. Jean-Marie accompanies me on my personal journey of growth in faith and encourages me to go further on.

To a youth who questions the possibility of living a missionary experience, I say: “*Trust in God and in yourself, have courage! The mission is a time when you share who you are with people you meet and vice-versa.*” The essential is the desire to meet others, the willingness to serve and share.”

• Ce que je crois • What I believe in • Mi credo

Tamara Gómez, voluntaria menesiana

“Vibro con los mismos sentimientos que Juan M^a.”

Tamara Gómez es Antigua Alumna del “Colegio La Mennais” de Montevideo, Uruguay. Ha vivido varios meses como voluntaria en San Borja - Bolivia. Nos cuenta ...

“ En el colegio tuve mis primeras experiencias de misión, de voluntaria, de animadora, ... y ellas despertaron en mí este deseo de hacer algo por los demás. En Bachiller, participé en algunos Campamentos y sesiones de animación, donde - poco a poco - fui encontrando mi sitio y la admiración que yo he sentido siempre por los catequistas y por los educadores, provocó en mí ese deseo de querer ser como ellos. También he vivido tiempos de convivencia con jóvenes de otras Comunidades menesiana. A Juan M^a le conocí más tarde. Al principio yo vivía el carácter menesiano, más perteneciendo a ‘una institución’ más que como un acercamiento personal a una persona o a un carisma, como ruta para seguir a Jesús.

Hoy, Juan M^a es para mí una persona en la que me hallo a mí misma. Cuando me lo imagino en su tiempo contemplando la realidad que vivían aquellos jóvenes y que, seguro que le resultaba dolorosa, yo siento lo mismo. Yo siento que vibro como él, que tengo sus mismos sentimientos. Y lo que hoy me cuestiona es que él no sólo se contentó con sentir dolor por la realidad del momento y quedarse parado mirando, sino que se arremangó y se mojó. Lo que también me remueve por dentro es la manera de confiar en Dios. Juan M^a me acompaña en mi camino hacia el encuentro con los otros, en mi deseo de hacer algo por los demás, de compartir, ...”

¡Que confíe, que se anime! La misión es un tiempo donde uno se comparte tal y como es con la gente que se va encontrando, también, tal y como es. Lo único que se necesita son ganas de encontrarse con los otros, ganas de servicio y ganas de compartir nuestra vida.

La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo

2020



Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

Indonésie : www.brlamennais.org • USA : www.brothersofchristianinstruction.org
• Canada - Mexique : www.provincejdml.com • Espagne : www.menesianos.org
• Argentina - Uruguay - Chile - Bolivie : www.menesianosdp.net • Uganda : www.bcikisubiuganda.org
• Japon : www.ficjp.or.jp • Philippines : www.lamennais.co.cc
• Tanzania - Kenya : www.ktbrothers.org • Congo - Rwanda : www.ficvpac.org • Haïti : www.haitiprovencefic.com
• Angleterre - France : www.mennaisien.org • Sénégal - Côte d'Ivoire - Togo - Bénin : <http://lamennais-fic-ao.org/>

www.lamennais.org

www.lamennais.org

Contact et correspondance •
Contact and correspondence •
Contacto y correspondencia :

La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29 290 Saint-Renan (France),
Imm@lamennais.org

Directeur de la publication •
Director of the publication •
Director de la publicación :
F. Hervé Zamor

Directeur et rédacteur en chef •
Director and Editor-in-chief •
Director y redactor jefe :
Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Traducteurs • Translators • Traductores :
FF. Fernand Descôteaux, Hervé Asse, Mariano Gutiérrez,
Daniel Gautier, Bernard Prigent, Leonard Byankya,
Francis Patterson

Correspondants et relais d'information •
Correspondents and sources of information
• Corresponsales e informadores
Rémy Quinton, Marcel Lafrance, Géniaud Lauture,
Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,
Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,
Rafa Alonso, Francis Kiggundu,
Jerome Lessard, Anthony Kithinji,
Stéphane Le pape, Pascal Mbolingaba,
Jean de la Croix Lare, Nolin Roy, Gildas Prigent.

Correcteurs • correctors • correctores :
FF. Louis Balanant, Joseph Pinel, James Hayes,
André Even, Gabriel Rivière et traducteurs

Photos • Photos • Fotos :
FF. James Hayes, Ernest Paquet,
Mariano Gutiérrez, Alain Caillon.

Crédits photos • Accredited photos
• Acreditaciones de las fotos : FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos :
FF. Joseph Pinel, M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •
Diseño editorial :
direction information FIC, FIC information
management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta :
Bayard Service - Centre et Ouest
Renaux Leroux, Bernard Le Fellic

Publicité • Advertising • Publicidad :
contact auprès de la direction du magazine
N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •
Suscripción anual : trimestriel
4 numéros par an, 4 issues a year,
4 números por año, 15 €.
S'abonner : c'est aider les projets de la
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Édité par • Edited by • Publicada por :
Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Hermanos Menesianos
4, rue François d'Argouges
56 000 Vannes (France)

Casa generalizia
Via della Divina Provvidenza, 44
00 166 ROMA, Italia - www.lamennais.org

Impression • Printing • Impresión :
Atimco (35)
sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



200 ans et des symboles

200 years and some symbols

Bicentenario y sus símbolos



- Liverpool, Angleterre. Journée du Père de la Mennais, 26 novembre. F. Francis Patterson salue les jeunes qui viennent de jouer des épisodes de la vie de J.-M. de la Mennais.
- Liverpool, England. Father de la Mennais' Day, November 26th. Bro. Francis Patterson greets the young people who have just played episodes of JM de la Mennais' life.
- Liverpool, Inglaterra. Jornada de Juan M^o de la Mennais, 26 de noviembre, H. Francis Patterson.



- France. Votive du 200^e diffusée dans les communautés.
- France. Votive of the 200th, broadcast in communities.
- Francia. Recuerdo votivo del 200^o Aniversario distribuido en las Comunidades.



- Dunga, RDC. Un ensemble statuaire représentant le P. de la Mennais, un jeune et un Frère vient d'être inauguré, le 23 novembre, à l'occasion du Bicentenaire des Frères et des 50 ans de présence des Frères en République démocratique du Congo.
- Dunga, DRC. A statuary group representing Fr. de la Mennais, a young man and a Brother, was inaugurated on November 23rd on the occasion of the Brothers' Bicentenary and the Brothers' 50th anniversary of presence in the Democratic Republic of Congo.
- Dunga, RDC. Un conjunto escultórico que representa a Juan M^o de la Mennais, a un joven y a un Hermano Menesiano. Acaba de ser inaugurado el 23 de noviembre con motivo de la Fiesta del Bicentenario de la Fundación de los Hermanos y de los 50 años de presencia de los Menesianos en la República Democrática del Congo.



- Indonésie, District Saint-François Xavier. Deux épinglettes du Bicentenaire.
- Indonesia, District St. Francis Xavier. Two Bicentennial pins.
- Indonesia, Distrito de S. Francisco Javier. Dos insignias de solapa del Bicentenario.